



ABDULLAH THABIT (SAUDI ARABIA) • ABDELAZIZ ERRACHIDI (MOROCCO) • ABDELKADER BENALI (MOROCCO/THE NETHERLANDS) • ABDERRAHIM ELKHASSAR (MOROCCO) • ABDERRAZAK BOUKOBA (ALGERIA) • ABDELLAH TAÏA (MOROCCO) • ADANIA SHIBLI (PALESTINE) • AHMAD SAADAWI (IRAQ) • AHMAD YAMANI (EGYPT) • ALA HLEHEL (PALESTINE) • YAHYA AMQASSIM (SAUDI ARABIA) • BASIM ALANSAR (IRAQ) • DIMA WANNOUS (SYRIA) • FAÏZA GUÈNE (ALGERIA/FRANCE) • HALA KAWTHARANI (LEBANON) • HAMDY EL-GAZZAR (EGYPT) • HUSSEIN AL ABRI (OMAN) • HUSSEIN JELAAD (JORDAN) • HYAM YARED (LEBANON) • ISLAM SAMHAN (JORDAN) • JOUMANA HADDAD (LEBANON) • KAMEL RIAHI (TUNISIA) • MANSOUR EL SOYEM (SUDAN), MANSOURA EZ ELDIN (EGYPT) • MOHAMMED HASSAN ALWAN (SAUDI ARABIA) • MOHAMMED SALAH ALAZAB (EGYPT) • NAGAT ALI (EGYPT) • NAJWA BINSHATWAN (LIBYA) • AJWAN DARWISH (PALESTINE) • NAZEM EL SAYED (LEBANON) • RABEE JABER (LEBANON) • RANDA JARRAR (PALESTINE/EGYPT/USA), ROSA YASEEN HASSAN (SYRIA) • SAMAR YAZBEK (SYRIA) • SAMER ABU HAWWASH (PALESTINE/LEBANON) • WAJDI AL AHDAL (YEMEN) • YASSIN ADNAN (MOROCCO) • YOUSSEF RAKHA (EGYPT) • ZAKI BAYDOUN (LEBANON)



## A GLIMPSE ON YOUNG ARABIC LITERATURE

عبد الله ثابت (المملكة العربية السعودية) • عبد العزيز الراشدي (المغرب) • عبد القادر بن علي (المغرب) • عبد الرحيم الخصار (المغرب) • عبد الرزاق بوكلة (الجزائر) • عبد الله طايع (المغرب) • عدنية شibli (فلسطين) • أحمد سعداوي (العراق) • أحمد يماني (مصر) • علاء حليحل (فلسطين) • يحيى امقلاسم (المملكة العربية السعودية) • باسم الانصار (العراق) • ديمة ونوس (سوريا) • فايزه غوين (الجزائر) • هالة كوثراني (لبنان) • حمدي الجزار (مصر) • حسين العبري (سلطنة عمان) • حسين جلعد (الأردن) • هياام يارد (لبنان) • اسلام سمحان (اردني من أصل فلسطيني) • جمانة حداد (لبنان) • كمال الرياحي (تونس) • منصور الصويم (السودان) • منصورة عز الدين (مصر) • محمد حسن علوان (المملكة العربية السعودية) • محمد صلاح الأعزب (مصر) • نجاة علي (مصر) • نجوى بنشتوان (ليبيا) • نجوان درويش (فلسطين) • ناقم السيد (لبنان) • ربيع جابر (لبنان) • رندة جرار (فلسطين-مصر-الولايات المتحدة الأمريكية) • روزا ياسين حسن (سوريا) • سمر يزيك (سوريا) • سامر أبو هوаш (فلسطين-لبنان) • وجدي الاهدل (اليمن) • ياسين عدنان (المغرب) • يوسف رخا (مصر) • زكي بيضون (لبنان).



إن منظمة «هاي فستيفال» هي شركة إنتاج دولية ومقرها مدينة ويلز البريطانية. نحن نقوم بتنظيم المهرجانات ونسعى إلى جمع الناس مع بعضهم بعضاً لمشاركة الأفكار والأخبار ناهيك عن الرقة الطيبة التي تحظى بها. سرنا جداً الاحتفاء بـ39 كاتب عربي ما دون سن الأربعين الذين اختارتهم لجنة من الخبراء وذلك في إطار إعلان بيروت عاصمة عالمية للكتاب للعام 2009-2010.

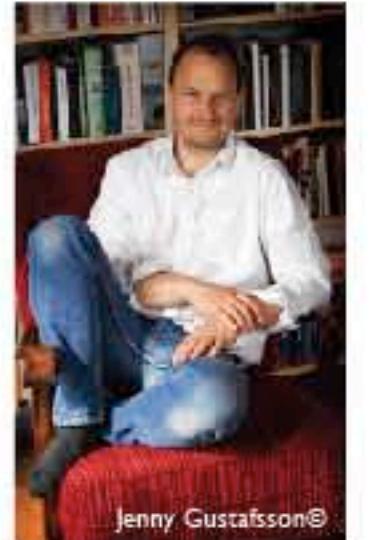
خلال أيام المهرجان الأربع، تم تنظيم 50 نشاط في المدارس والجامعات والمcafés والساحات العامة... في جميع أنحاء مدينة بيروت.

وقد أبدا الكتاب تمتعهم بموهبة واضحة ويسخاء والتزام كبيرين. كما ساهمت الانطولوجيا التي نشرتها دار «بลومسبيري» باللغتين العربية والإنجليزية في إلقاء الضوء أكثر على هذه المواهب.

تعمل منظمة «هاي فستيفال» على إيجاد أبرز المواهب الكتابية وتنميتها ونحن نتطلع إلى الاحتفاء بهذا الجيل من النجوم في جميع أنحاء العالم على مدى السنوات العشر المقبلة.

في الختام، نتقدم بالشكر من راكيل فيسيديو، منسقة مشروع بيروت 39 ومن شركائنا في بيروت سيلفان عبد وجويل رزق الله العاملين في شركة «ميتافورم أكس».

كريستينا فونتس لا روتش  
مدير مشروع «بيروت 39»



Jenny Gustafsson©

**Hay Festival** is an international production company based in Wales. We set up festivals and bring people together to share ideas, stories and good company.

It has been a real pleasure to celebrate the 39 Arab writers under the age of 40, selected by our panel of experts, as part of Beirut World Book Capital 2009/2010.

During these four days, 50 events were organised all over Beirut in schools, universities, cafés, public squares...

The authors were talented, generous and very committed.

Thanks to the anthology published both in English and Arabic by Bloomsbury, we can glimpse their talent.

Hay Festival is devoted to finding and nurturing the greatest emerging writing talents, and we look forward to celebrating this generation of stars across the world over the next ten years. Thanks a lot to Raquel Vicedo, Beirut39 project manager and our partners in Beirut, Metaform X, Sylvain Eid and Joelle Rizkallah.

Cristina Fuentes La Roche  
*Beirut39 Project Director*

## HAY FESTIVAL

Director	Beirut39 Project Director
Peter Florence	Cristina Fuentes la Roche

Beirut39 Project Manager	Artist Manager
Raquel vicedo	Izara Garcia

## METAFORM-X

General Manager	
Sylvain Eid	

Project Coordinator	
Joelle Rizkallah	

## JURY

Dr. Gaber Afour	
Abdo Wazen	
Alawiya Sobh	
Saif Al Rahbi	

Laurent Denimal, french photographer, lives and works in Stockholm (Sweden).

He takes portraits of writers for the french agency Opale, also for publishers, newspapers and magazines, and works on several long terms photographic book projects. (see website [www.laurentdenimal.se](http://www.laurentdenimal.se) for details).

He works also as a gardener during the summer time at the Royal National City Park in Stockholm.



## عبد الله ثابت

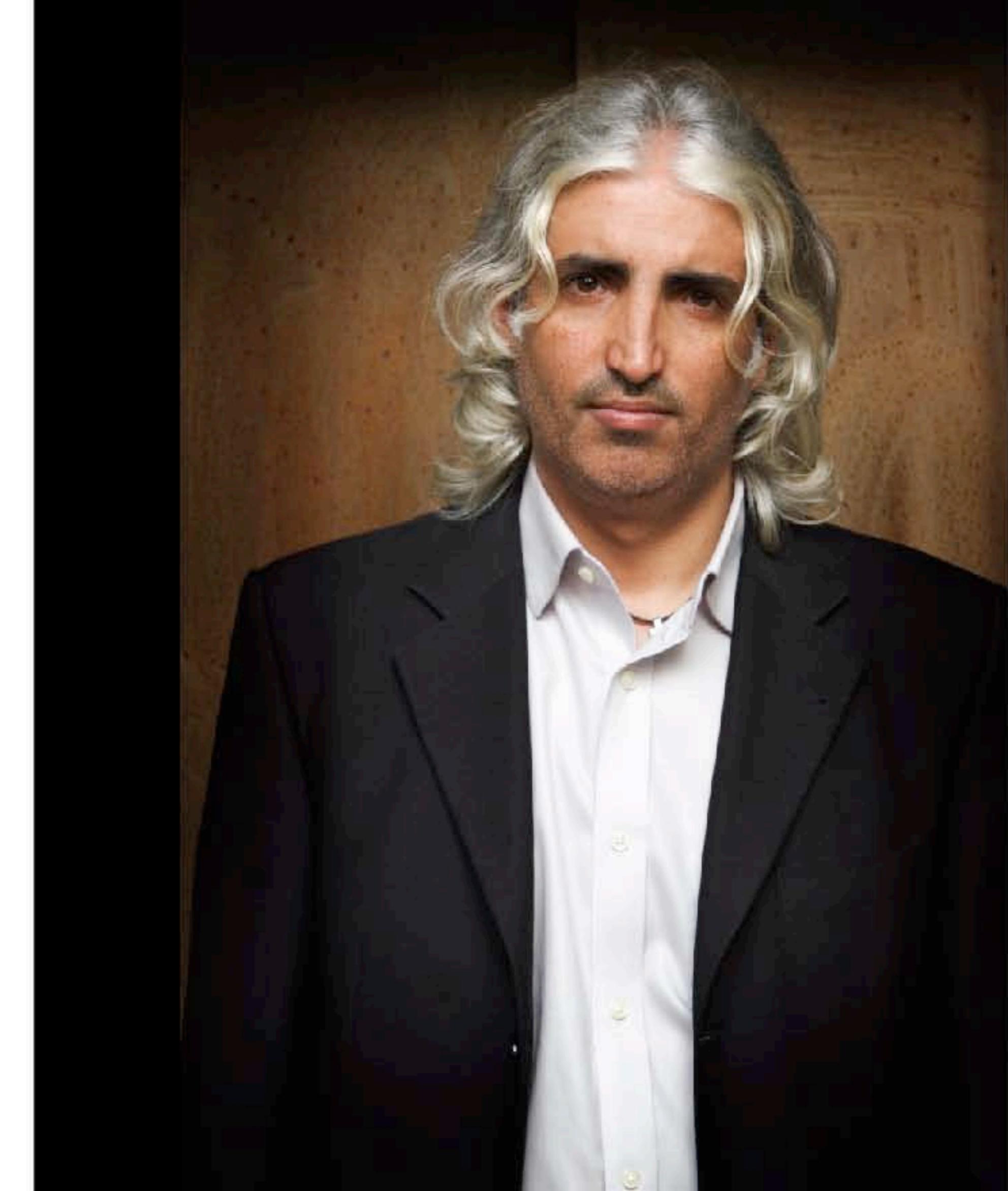
### المملكة العربية السعودية، ١٩٧٣

عبد الله ثابت، عام 1973 في مدينة أبها في المملكة العربية السعودية. حاز على بكالوريوس في اللغة العربية وأدابها من جامعة الملك خالد في أبها عام 1997. بعد كتابه الأول "النوبات" وهو مجموعة نصوص أدبية صدرت في العام 2005. أصدر ثابت روايته الأولى الشهيرة "الإرهابي 20" عام 2006 عن دار المدى. ثم أحقها بعملين شعريين هما "ألهتك" عن دار طوى عام 2008، و"كتاب الوحشة" عن دار الآداب بيروت 2009. يكتب في صحيفة "الوطن" السعودية منذ العام 2001.

## ABDULLAH THABIT

### *Kingdom of Saudi Arabia, 1973*

Abdullah Thabit was born in 1973 in the Saudi city of Abha. He earned his BA in Arabic language and literature from King Khalid University in Abha in 1997. He released in 2005 his first book "Nawbat", a collection of literary texts and in 2006 his first famous novel "Al Irhabi 20" (The 20th Terrorist, published by "Dar Al Mada"). He wrote two collections of poetry: "AlHatka" (She distracted you, published by "Dar Tawa" in 2008) and "Kitab Al Wahcha" (the book of melancholy, published by "Dar Al Adab", Beirut in 2009). He has been writing in the Saudi newspaper "Al Watan" since 2001.





## ABDELAZIZ ERRACHIDI

*Morocco, 1978*

Abdelaziz Errachidi is a Moroccan novelist. He was born in Talborjt in Morocco in 1978. He has a BA in Arabic literature from the Institute of Literature and Humanities at Ibn Zaher University in Agadir, Morocco. In 2004, he published his first collection of short stories "Zoukak El Mawta" (Alley of Death), followed by "Toufoulat Difda" (Childhood of a Frog) in 2005 for which he won the prize of the Union of Moroccan Writers. In 2006, he released in Sharjah his first novel "Bado Ala Haffa" (Nomads on the Cliff) that was also published in Beirut by "Dar Al Arabiah lil Oouloum" in 2008. He wrote a collection of short stories entitled "Waja Al Rimal" (Sands of Pain) that was published in KSA in 2007. The last novel he wrote, a collection of literary texts entitled "Ghouraba Ala Tawilati" (Foreigners at my Table), was published by the Ministry of Culture in Morocco. He won the Novel Award in 2006 in Sharjah.

عبد العزيز الراشدي  
1978  
مغرب،

عبد العزيز الراشدي، هو روائي وقاص مغربي. ولد في تالبرجت في المغرب عام 1978. حاصل على إجازة تخصص أدب عربي من جامعة ابن زهر كلية الآداب والعلوم الإنسانية بأغادير المغرب. نشر في العام 2004 أول مجموعة قصصية له بعنوان "رقاد الموتى" تبعها بمجموعة أخرى عام 2005 بعنوان "طفولة ضفدع" التي نال عنها جائزة اتحاد كتاب المغرب. في العام 2006 صدرت في الشارقة روايته الأولى "بدو على الحافة". وأعيد نشرها في بيروت وصدرت عن الدار العربية للعلوم، 2008. وله أيضاً مجموعة قصصية بعنوان "وجع الرمال"، نشرت في السعودية عام 2007. وأخر عمل له صدر عن منشورات وزارة الثقافية المغربية بعنوان "غرياء على طاولتي" وهو عبارة عن نصوص أدبية. حصل على جائزة الرواية للعام 2006 في الشارقة.

## عبد القادر بن علي

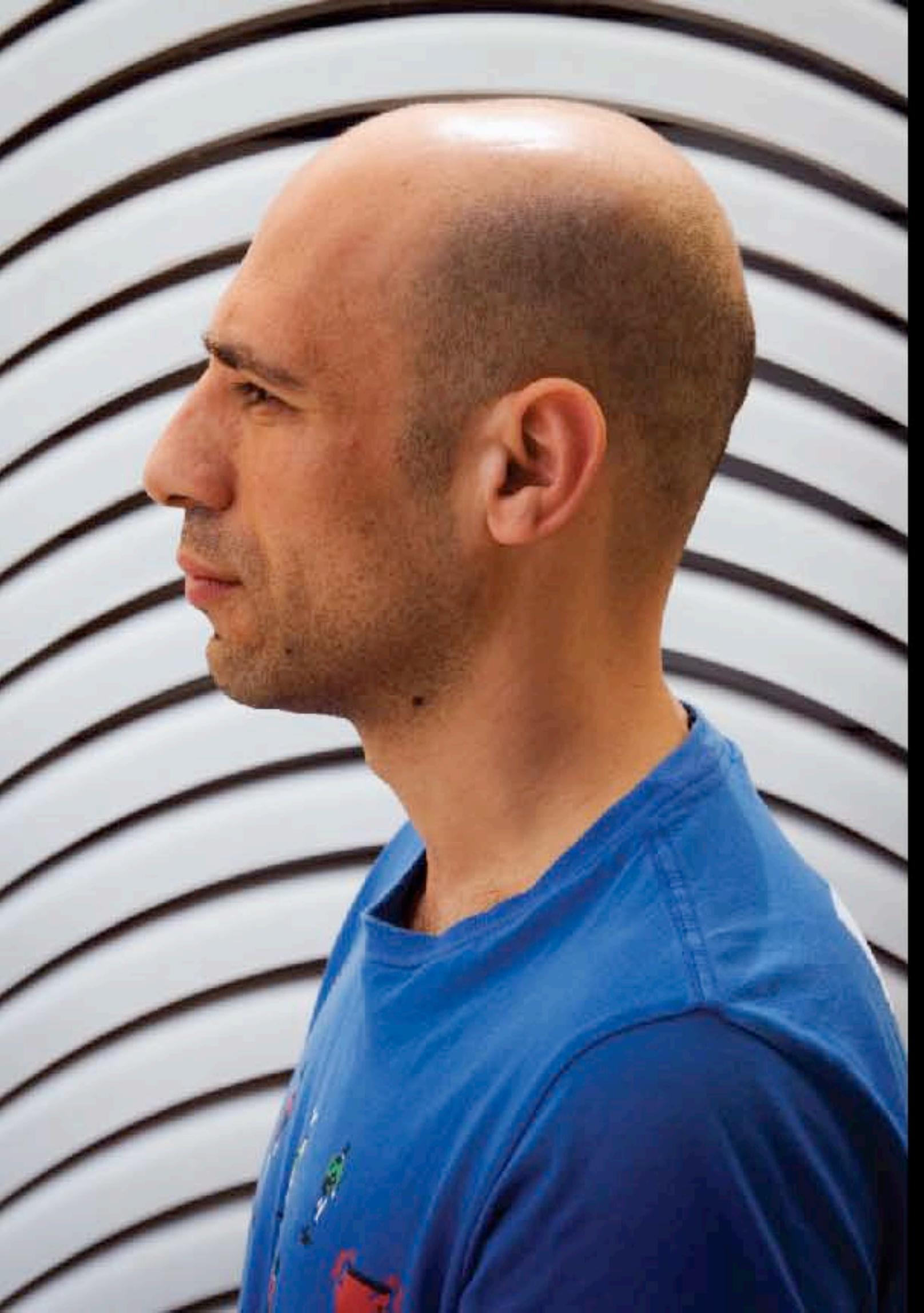
مغرب، ١٩٧٥

عبد القادر بن علي، ولد عام 1975 في المغرب. وجاء إلى هولندا وهو في سن الخامسة. وفي سن الواحدة والعشرين كتب روايته الأولى "زواج قرب البحر" عام 1996. تتحدث تلك الرواية الرائعة عن شاب هولندي من أصل مغربي يعود إلى بلاده للبحث عن عريس شقيقته الفار. ذات الرواية جائزة "غيرتيان لوبيرهويزن". كما حصل بن علي على جائزة "ليريس" للأدب عن روايته الثانية "المتظر" التي نشرت في عام 2002. بعد ذلك ظهرت له روايتان "ليكن الغد بخير" عام 2005 و"فيلدمان وأنا" عام 2006. يكتب بن علي أيضاً مسرحيات ومقالات صحافية. نشر في عام 2005 وبالتعاون مع المؤرخ هيرمان اوبيديجين كتاباً بعنوان "المغرب بعيون هولندية 1650".

## ABDELKADER BENALI

*Morocco, 1975*

Abdelkader Benali was born in 1975 in Morocco. He moved to The Netherlands when he was 5 years old. Benali published his first novel "Zawaj Kourba El Bahr" (Wedding by the Sea, 1996) when he was 21 years old. It talks about a Dutch man of Moroccan origins who returns to his country to look for the groom of his sister who ran away. He received the "Geertjan Lubberhuizen" Prize for this novel. For his second novel, "Al Mountazar" (The Long-Awaited, 2002), Benali was awarded the "Libris" Literature Prize. He has since published the novels "Liyakon Al Ghad Bikhayr" (Let Tomorrow Be Fine, 2005) and Feldman and I, (2006). He also writes plays and articles. In 2005, he published together with the historian Herman Obdeijn, "Morocco through Dutch Eyes 1605" in 2005.



## عبد الرحيم الخصار

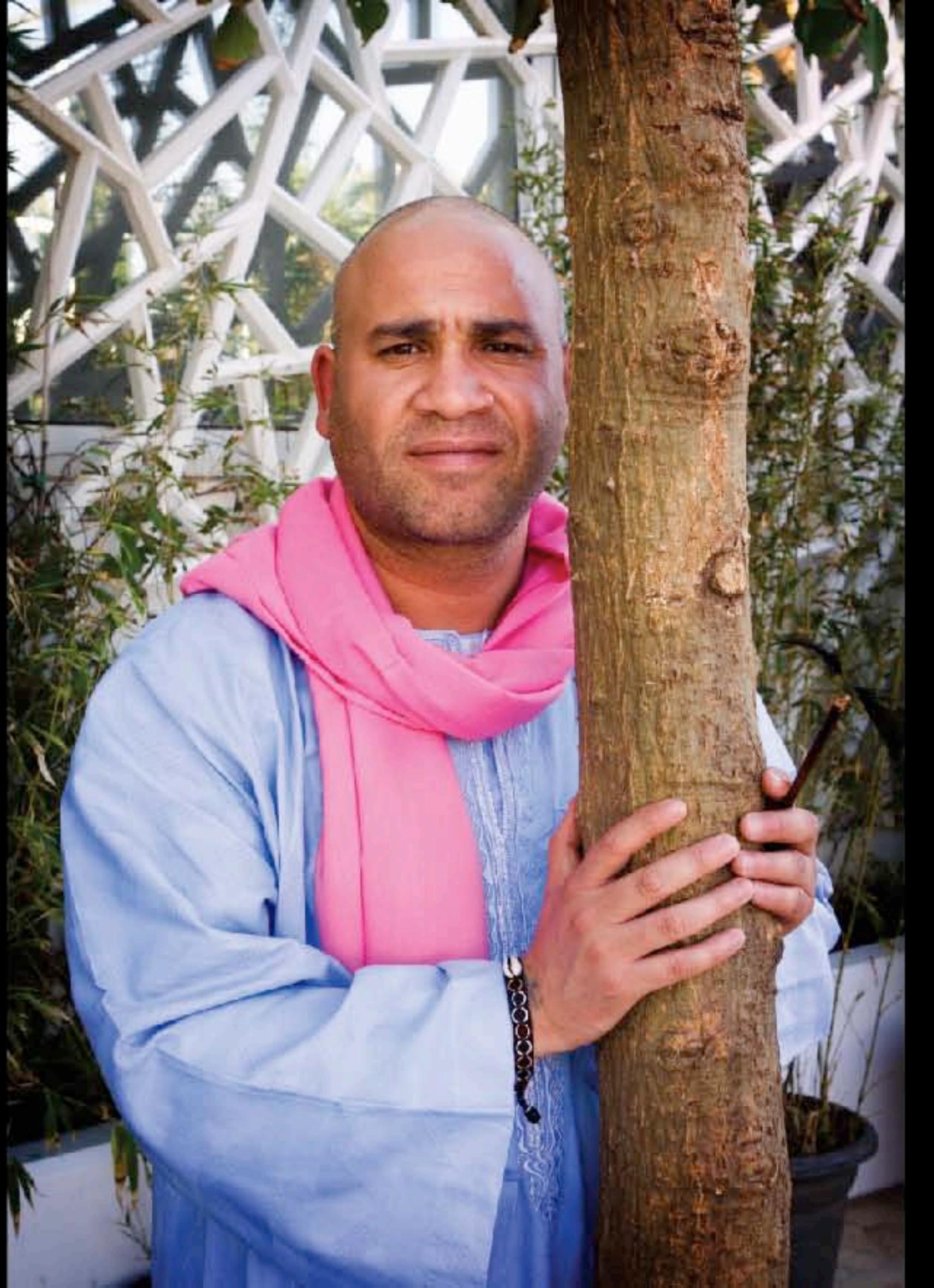
مغرب، ١٩٧٥

عبد الرحيم الخصار، ولد في مدينة آسفي في المغرب عام 1975. نشر قصائده في العديد من الصحف والمجلات والمواقع الإلكترونية المهمة. أصدر عام 2004 مجموعته الشعرية الأولى "أخيراً وصل الشتاء" مع تنويه من بيت الشعر المغربي. ثم أصدر مجموعه شعرية بعنوان "أنظر واكتفي بالنظر" عن دار الحرف للنشر والتوزيع في المغرب عام 2007 و"نيران صديقة" عن دار النهضة في بيروت عام 2009. ترجمت قصائده إلى عدة لغات. يعمل مراسلاً ثقافياً لعدة صحف عربية. منذ العام 1999 يعمل استاذًا في التعليم الثانوي، علماً أنه شارك في عدد من المهرجانات داخل المغرب وخارجها.

**ABDERRAHIM ELKHASSAR**  
*Morocco, 1975*

Abderrahim Elkassar was born in Asfi, Morocco in 1975. He published his poems in several newspapers, magazines and on several websites. In 2004, he released his first collections of poems "Akhiran Wassala Al Chita" (The Winter Finally Arrived) that received praise from the House of Poetry in Morocco. He then published his collections of poetry "Anzor wa Aktafi bel Nazar" (Look and Only Look, published by "Dar El Harf for publication and distribution", Morocco, 2007) and "Niran Sadiqa" (Friendly Fire, published by "Dar Al Nahda", Beirut, 2009). His poems were translated into several languages. He is a culture correspondent for many Arab newspapers. Since 1999, he is a Secondary school teacher. He has participated in many festivals inside and outside Morocco.





## ABDELRAZAK BOUKOBA

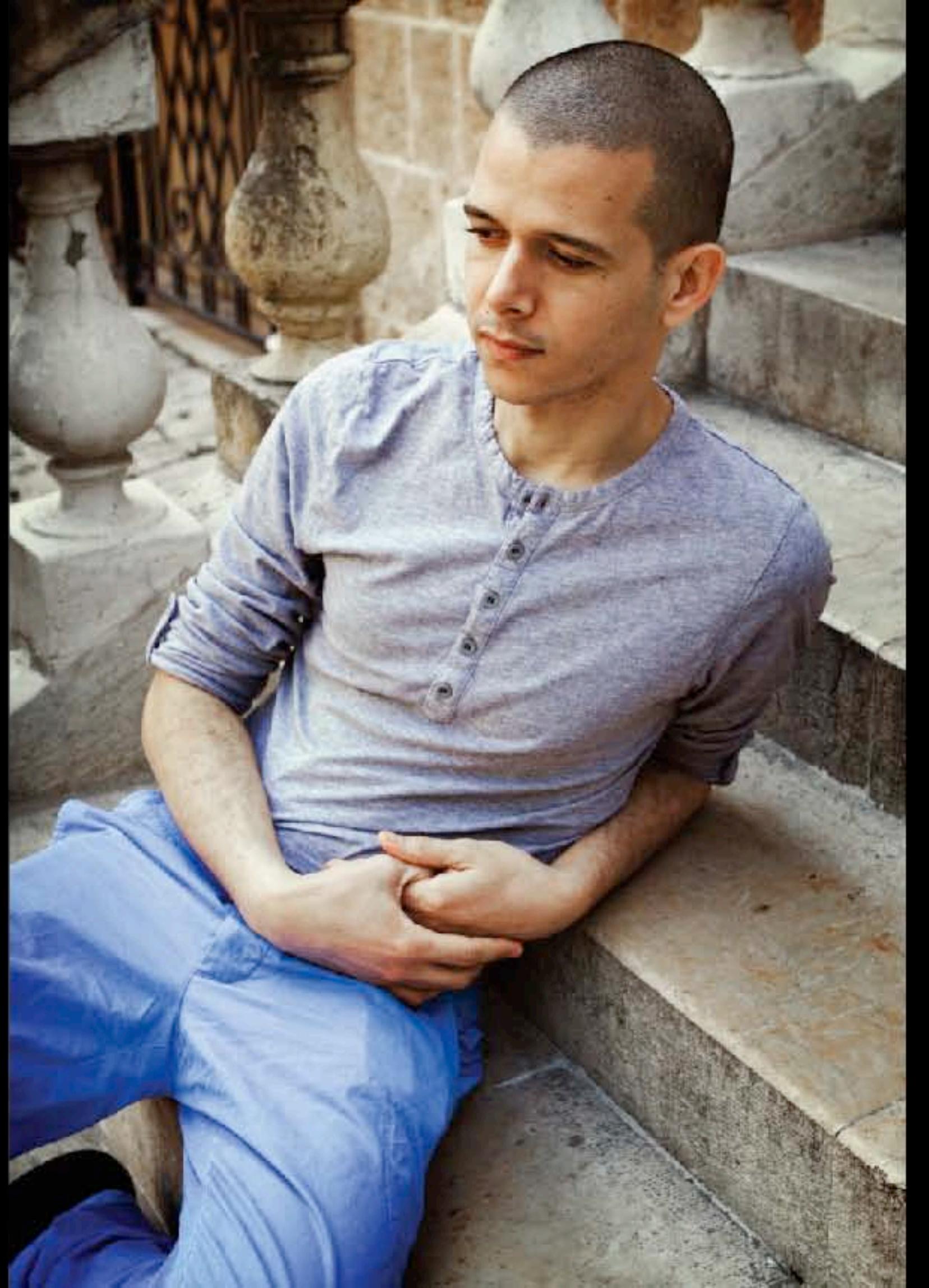
*Algeria, 1977*

AbdelRazak Boukoba was born in J'hish village, Eastern Algeria in 1977. He earned a BA in literature in 1996. He published a collection of literary texts entitled "Man Dassa Khifa Sibawayh fi Al Raml" (Who Hid Sibawayh's Footwear in the Sand published by the National Library in Algeria and Dar Al Barzakh 2004) and "Ajniha Li Mazaj Al Zi'b Al Abyad" (Wings for the Mood of the White Wolf published by "Dar Alpha", 2008). He worked as a consultant to the National Library from 2003 till 2005 and as an editor for a number of TV and radio shows. He is the recipient of the President Award in Algeria for poetry in 2007 and for play writing in 2009. His first novel was entitled "Jaldat Al Zel" (The Skin of the Shadow).

## عبد الرزاق بوكبة

جزائر، ١٩٧٧

عبد الرزاق بوكبة، ولد عام 1977 في مدينة جيبيش شرق الجزائر. حصل على بكالوريا في الآداب عام 1996. أصدر نصوص إبداعية بعنوان "من دسّ خف سيبويه في الرمل؟" عن المكتبة الوطنية الجزائرية ودار البرزخ عام 2004 و"أجنبة لمزاج الذئب الأبيض" عن دار آلفا عام 2008. عمل مستشاراً للمكتبة الوطنية من العام 2003 إلى العام 2005 ومحرراً لعدد من البرامج التلفزيونية والإذاعية. حصل على جائزة رئيس الجمهورية للشعر عام 2007 وفي الكتابة المسرحية عام 2009. "جلدة الظل" كانت روايته الأولى.



## عبد الله طايع

*Morocco, 1973*

Abdellah Taïa was born in Rabat, Morocco in 1973 in a poor family. He lived in the city of Salé until 1998. He studied French literature at Mohammad 5 University and spent one year in Bard College in New York. Most of his novels were published by the well-known publishing house "Editions du Seuil" including "Ahmar Tarbouch" (Le Rouge du Tarbouche, 2005), "Jaych Al Inkaz" (L'Armée du Salut, 2006) and "Ka'aba Arabia" (Une Mélancolie Arabe, 2008). His works were translated into several languages. He was nominated twice for the prestigious French literary Prize "Le Renaudot". In 2007, he co-wrote along with the scenarist Luis Gardel the script of "La Soniora" movie. Abdellah Taïa is the first Moroccan and Arab writer to declare publicly his homosexuality in his books, in the press and the media. He currently lives in Paris.

عبد الله الطايع، ولد في الرباط، المغرب سنة 1973 وسط عائلة فقيرة. عاش في مدينة سلا لغاية سنة 1998. درس الأدب الفرنسي في جامعة محمد الخامس. كما درس لمدة سنة في نيويورك في Bard College. صدرت معظم رواياته عن دار النشر الفرنسية المعروفة "دو سوي" ومن بينها "أحمر الطربوش" في عام 2005 و"جيش الإنقاذ" في عام 2006 و"كآبة عربية" 2008. ترجمت أعماله إلى عدة لغات رشح مررتين إلى جائزة "Le Renaudot" الفرنسية. في سنة 2007 كتب مع السناريست "Luis Gardel" سيناريو فيلم "La Soniora". عبد الله الطايع هو أول كاتب مغربي عربي يعلن عن مثليته الجنسية في كتبه وفي الصحافة والإعلام. يقيم في باريس منذ عشر سنوات.

# مدونة شibli

## مساس

لا مساس أي لا تمسني. ولا مساس  
أي لا ممساة، وقد قرئ بهما.

رواية عن الفراء: إنه لحسن المس،  
وفي التوزيل العزيز: إن لك في

الحياة أن تقول لا مساس: قرئ  
لا مساس، يفتح السين منصوباً

على التبرئة، قال: ويجوز لا مساس،  
مدنى على الكسر، وهي تفي

قولك مساس فهو نفي ذلك،  
ويفيت مساس على الكسر

وأصلها الفتح، لمكان الألف  
فاختير الكسر لاتقاء الساكينين

الجوهرى: أما قول العرب لا مساس  
مثل قطام فانما يبني على الكسر

لأنه معدول عن المصدر وهو  
المس، وقوله لا مساس لا تحالط

أحدا، حرم مخالطة السامری عقوبة  
له، ومعنى أنه أي لا ممس ولا أممس.

## عدنية شبلي فلسطين، ١٩٧٤

عدنية شبلي، كاتبة فلسطينية من مواليد العام 1974. نشرت العديد من النصوص في دورية "الكرمل" الصادرة في رام الله، ومجلة "الأداب" في بيروت إضافة إلى مجلات أخرى. وقد ترجمت الكثير من هذه النصوص إلى الإنكليزية والفرنسية والألمانية. صدرت روايتها الأولى "مساس" عن دار الأداب في بيروت في العام 2002 وروايتها الثانية "كلنا بعيد بذات المقدار عن الحب" عن دار الأداب في بيروت أيضاً. وكانت هاتان الروايتان قد حازتا في العامي 2001 و2003 على جائزة الرواية في مسابقة الكاتب الشاب، المقدمة من مؤسسة عبد المحسن القطان في فلسطين. تعمل شبلي حالياً على إنتهاء أطروحة الدكتوراه في الدراسات الإعلامية والثقافية في جامعة شرق لندن وهي محاضرة في مدرسة النظرية النقدية والدراسات الثقافية في جامعة نوتنغهام.

## ADANIA SHIBLI *Palestine, 1974*

Adania Shibli is a Palestinian writer. She was born in Palestine in 1974. She published several texts in "Al Karmel" magazine in Ramallah and in "Al Adaab" magazine in Beirut. She translated several of these texts into English, French and German. She has been awarded twice Al-Qattan Foundation's Young Writer Award in 2001 and 2003 in Palestine for her first novel "Masaas" (Touch, published by "Al-Adaab", Beirut, 2002) and her second novel "Kulluna Ba'eed Bethat al Miqdar 'an al Hub" (We are All Equally Far from Love, published by "Al-Adaab", Beirut 2004). She also published short stories and essays in literary magazines, such as Ramallah's "Al-Karmel", the Beirut literary periodicals "Al-Adaab" and "Zawaya", and Alexandria's "Amkenah". Shibli is currently finishing her Ph.D. in media and cultural studies at the University of East London, and works as a lecturer at the Cultural Studies Center for Critical Theory at the University of Nottingham.



## AHMAD SAADAWI

*Iraq, 1973*

أحمد سعداوي  
العراق، ١٩٧٣

Ahmad Saadawi was born in Baghdad, Iraq, in 1973. He is an Iraqi novelist, poet, painter and journalist. He was a reporter for several newspapers, magazines and local press institutions. He was a correspondent for the BBC in Baghdad from 2005 till 2007. He is a TV show producer and a documentary script writer. He is currently the director of a TV show on the "Hurra" Satellite TV station. He publishes a weekly cultural column in the Iraqi newspaper "Al Sabah Al Jadid". He has published four books of poetry. He also released two novels entitled "Al Balad Al Jamil" (Beautiful Country, in Baghdad in 2004) and "Inahou Yahлом aw Yal'ab aw Yamout" (He is Either Dreaming or Playing or Dying, published by "Dar Al Mada" in Damascus, 2008). He won the first prize in Al Sada literary competition in Dubai in 2005 for his novel "Beautiful Country".

أحمد سعداوي، ولد في بغداد، العراق عام 1973. هو روائي وشاعر ورسام وصحفي عراقي. عمل ككاتب ريبورتاج في العديد من الصحف والمجلات والمؤسسات الصحفية المحلية. عمل مراسلاً لقناة الـ"بي بي سي" في بغداد بين عامي 2005 و 2007. يعمل حالياً في كتابة الأفلام الوثائقية وإعداد البرامج التلفزيونية وكتابة السيناريو في بغداد. هو يشرف حالياً على برنامج تلفزيوني على قناة الحرة. ينشر عموداً ثقافياً أسبوعياً في صحيفة الصباح الجديد البغدادية. لقد أصدر أربع مجموعات شعرية وله روايتان "البلد الجميل" التي صدرت في بغداد عام 2004 و "إنه يحلم، أو يلعب، أو يموت" الصادرة عن دار المدى في دمشق عام 2008. حاز على الجائزة الأولى في فرع الرواية بمسابقة الصدى الإماراتية بدبي 2005 عن روايته "البلد الجميل".

## أحمد يمانى

1973  
مصر،

أحمد يمانى هو شاعر ومترجم مصرى مقيم في مدريد. ولد في القاهرة عام 1970. حصل على دبلوم الدراسات العليا DEA من جامعة كومبلوتينسي في مدريد عام 2008. بدأ في نشر قصائده منذ عام 1989 في المجلات والجرائد الأدبية في العالم العربي. حصل في عام 1991 على الجائزة الأولى في مسابقة رامبو التي نظمتها مجلة "إيداع" بذكرى مرور مائة عام على وفاة الشاعر آرثر رامبو صدرت له أربعة دواوين شعرية: "شوارع الأبيض" 1995، "تحت شجرة العائلة" 1998، "وردات في الرأس" دار ميريت القاهرة 2001، "أماكن خاطئة" ميريت القاهرة 2008. هو يعمل حالياً على إنجاز أطروحة الدكتوراه.

## AHMAD YAMANI

*Egypt, 1973*

Ahmad Yamani is an Egyptian poet and translator living in Madrid. He was born in Cairo in 1970. He earned his post-graduate diploma from Complutense University of Madrid in 2008. In 1989, Yamani started publishing his poems in literary magazines and newspapers around the Arab world. In 1991, he won the first prize in Rimbaud contest that was organized by "Ibdaa" magazine on the occasion of the centenary of Arthur Rimbaud's death. He released four collections of poetry: "Chawari El Abiad" (White streets, 1995), "Tahta chajarat al Aila" (Beneath the family tree, 1998), "Wardat fi Ra's" (Flowers on the head, published by "Dar Merit", Cairo in 2001) and "Amaken Khati'a" (Wrong places, published by "Dar Merit", Cairo in 2008). He's currently working on his PhD.



## علاه حلیحل

فلسطین، ۱۹۷۴

علاه حلیحل، ولد فی قریة الجش فی الجلیل الاعلی فی العام ۱۹۷۴ و هو مقیم فی عکا. تخرج من مدرسة کتابة السیناریو فی تل أبیب. من مؤلفاته: رواية "السیرک" ومجموعة قصصیة بعنوان "قصص لأوقات الحاجة" إضافة إلى مسرحية. حصلت روايته ومجموعته القصصیة على جائزة مؤسسة القطان الأدبية للعامین ۲۰۰۱ و ۲۰۰۳؛ أله کتاب "الآب والإین والروح التائهة" الصادر عن دار "العين" فی القاهرة. هو كاتب مسرحي، أله مسرحيات "کاباریه" و "خبر عاجل" و "المونودrama" دیاب" فضلاً عن مسرحيات للأطفال ومسرحية قصیرة بعنوان "الجندی المخلص بالتأكيد". حازت مسرحيته بعنوان "حیستان" على جائزة القطان للمسرح فی العام ۲۰۰۵. كما نالت مسرحيته "الإرث" المرتبة الثانية فی المسابقة التي نظمتها مدرسة کتابة السیناریو فی تل أبیب. أله عدداً من القصص القصیرة والمسرحيات وسیناریویات للأفلام والتلفیزیون. وشارك عام ۲۰۰۳ فی الحدث السنوي الدولي للكتاب المسرحيین فی المسرح الملكی فی لندن. كما أخرج فيلماً قصیراً بعنوان "هیا إلی حمص".

## ALA HLEHEL

*Palestine, 1974*

Ala Hlehel was born in Galilee, Palestine in 1974. He lives in Akka. He graduated from the school of screenwriting in Tel Aviv. He is the Palestinian author of a novel, "Al-Sirk" (The Circus), of a collection of short stories, "Stories in Time of Need", and of a play. He is a two-time winner of Al-Qattan foundation's Young Writer Award in 2001 and 2003. He released a novel entitled The Father, the Son and the Lost Spirit (published by "Dar Al Ayn", Cairo). He is a play writer, and the author of "Cabaret", "Breaking News" and of the monodrama "Diab". He wrote plays for children in addition to a short play entitled "Al Joundi Al Moukhless Bel Ta'kid" (A Truly Loyal Soldier). His play Haydastan has won Al-Qattan foundation's best play award in 2005. His script "The Inheritance" was awarded with the second prize in the School of Screenwriting (Tel Aviv) competition. He has written numerous short stories, plays, film and TV scripts. In 2003, he took part in the annual international playwrights' residency at the Royal Court Theatre, in London. He directed a short movie entitled "Let's Go to Homos".





YAHYA AMQASIM  
*Saudi Arabia, 1971*

Yahya Amqasim was born in Wadi El Husseini in Saudi Arabia in 1971. He earned his BA in law from King Saoud University in 1998. He released a short story entitled "Al Makhch" (published by Al Kounouz Al Adabia, Beirut, 2000) and two books: The Crow Leg (published by "Dar Al Adab", Beirut, 2008) and Stories from Saudi Arabia, (published by Yemeni Ministry of Culture in 2004). He works in cultural affairs for the Saudi Cultural Bureau in Paris.

يحيى أمقاسم  
المملكة العربية السعودية، ١٩٧١

يحيى أمقاسم، ولد في وادي الحسيني، جازان في جنوب غرب السعودية عام 1971. حاز على بكالوريوس في القانون من جامعة الملك سعود 1998. من مؤلفاته: مجموعة قصصية بعنوان "المخش" صادرة عن الكنوز الأدبية في بيروت عام 2000، و"قصص من السعودية" صادرة عن وزارة الثقافة اليمنية في صنعاء عام 2004، و"سوق الغراب" الصادرة عن دار الآداب في بيروت عام 2008. كما أنه يعمل في الشؤون الثقافية في المكتب الثقافي السعودي في باريس.



**BASIM ALANSAR**  
*Iraq, 1970*

**باسم الأنصار**  
العراق، ١٩٧٠

Basim Alansar was born in Baghdad in Iraq in 1970. In 1994, he earned his BA in Business from the University of Mustansiriyah in Baghdad. He started publishing his literary works in the early 1990's in Iraqi and Arab newspapers and magazines. In 1997, he released a play in verse entitled "Rajol Al Safsaf" (The Man of the Willows) in Baghdad. In 2007, he published in Damascus his first collection of poetry "Taranim Ibn Adam" (The hymns of the Son of Adam). Since 1998, Alansar has been living in Denmark.

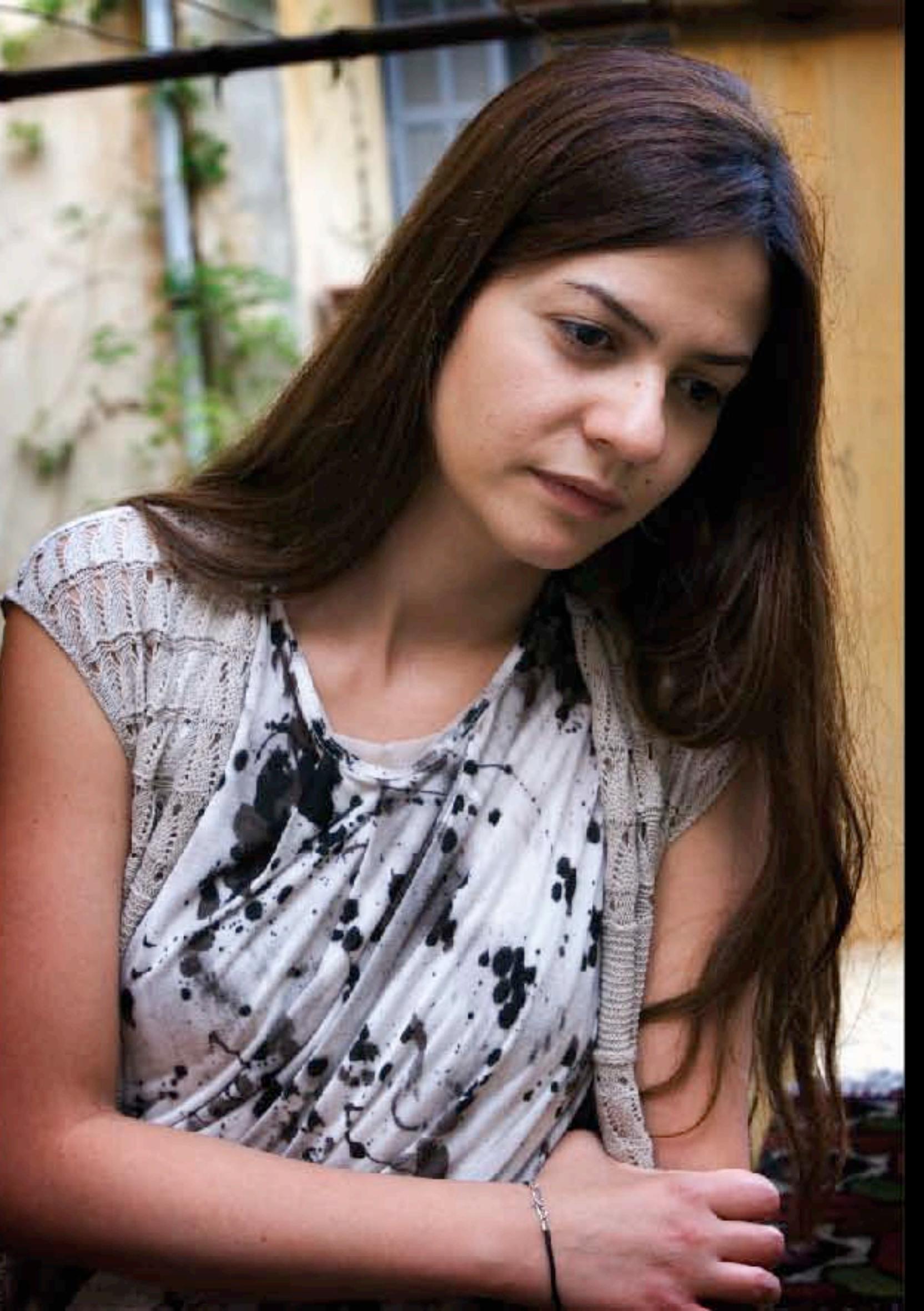
باسم الأنصار ولد باسم الأنصار في بغداد في العراق عام 1970 . حصل عام 1994 على بكالوريوس في إدارة الأعمال من جامعة المستنصرية في بغداد. بدأ نشر نتاجه الأدبي منذ بداية التسعينات في الصحف والمجلات العراقية والعربية. صدرت له مسرحية شعرية بعنوان "رجل الصفاصف" في بغداد عام 1997 . وقد صدر ديوانه الأول "ترانيم ابن آدم" في دمشق عام 2007 . يقيم في الدنمارك منذ العام 1998 .

## ديمة ونوس سوريا، ١٩٨٢

ديمة ونوس، ولدت في دمشق، سوريا عام 1982 ودرست الأدب الفرنسي في جامعة دمشق. كتبت في الصحافة العربية كـ"السفير" وـ"الأخبار" في بيروت، مقالات عدة في المجالين الثقافي والسياسي. عملت لعدة سنوات في مجال الترجمة الإخبارية. صدرت لها مجموعة قصصية بعنوان "تفاصيل" في العام 2007 عن دار المدى. شاركت بكتابية تعليق في الطبعة الجديدة لكتاب "النقد الذاتي بعد الهزيمة" للعفكرة صادق جلال العظم الذي أصدره دار ممدوح عدوان للنشر والتوزيع في العام 2007. في العام 2008 صدرت روايتها الأولى "كرسي" عن دار الآداب الباريسية. تعمل حالياً معدة ومقدمة للبرنامج الثقافي "أصوات المدينة" في قناة "المشرق" الخاصة.

## DIMA WANNOUS Syria, 1982

Dima Wannous was born in Damascus in 1982. She studied French literature at Damascus University. She has written several cultural and political articles in Arab newspapers such as "Al Safir" and "Al Akhbar" in Beirut. She worked as a journalist translator for many years. In 2007, she released a collection of short stories entitled "Tafasil" (Details, published by "Dar El Mada"). She was the co-author of a review of the new edition of Sadeq Jalal El Azm book "Al Nakd Al Zati Ba'd Al Hazima" (Self criticism after the defeat, published by "Dar Mamdouh Adwan" for publication and distribution" in 2007). In 2008, she published her first novel, "Koursi" (A Chair, published by "Dar Al Adab" in Beirut). She currently produces and presents a cultural TV show "Adwaa Al Madina" on "Al Machreq" TV channel.



## فایزة غوین جزائیں، ۱۹۸۵

FAÏZA GUÈNE  
*Algeria, 1985*

Faïza Guène is a young writer and filmmaker. She was born in Bobigny, in the northeastern suburbs of Paris, France in 1985 to Algerian parents. She was well-known for her novels "Ghadan Kif Kif" and "Holom Min Ajli Al Bayd" that she wrote when she was 17 years old. She directed several short movies including "Nothing but Words" in 2004. She lived in Pantin, (South eastern Paris) and studied social science in Paris 8. Then, she devoted herself to writing and directing movies. She achieved great success in France, selling over 360,000 copies of her books and translations around the world. She's also the author of "Les gens du Balto" that was released in 2008.

فایزة غوین، ہی کاتبہ و سینمائیہ شابہ، فرنسیہ من اصل جزائی  
ولدت فی منطقہ بویینی فی ضواحی باریس عام 1985. عرفت من  
خلال روایتیها "عہا کیف کیف" و "حلم من أجل البيض" اللہین  
القہما عندما کاتبت فی السابعة عشرة من عمرها. وقد اخراجت عدہ  
افلام قصیرہ، من بینہا "لا شيء سوى الكلمات" عام 2004. ترعرعت  
فایزة غوین فی منطقہ بانتان شمال شرق باریس، ودرست علم  
الإجتماع فی جامعة باریس الثامنة، قبل ان تکرّس کل وقتھا للكتابة  
ولخراج الأفلام. حققت نجاحاً فی فرنسا مع بیع 360 ألف نسخة من  
کتبها وترجماتها فی جميع أنحاء العالم. لفت روایة "ناس بالتو" عام  
2008.



## هالة كوثراني لبنان، ١٩٧٧

هالة كوثراني، ولدت في بيروت في شهر آب عام 1977. درست العلوم السياسية والأدب العربي في الجامعة الأمريكية في بيروت. تشرف على إنتهاء رسالة الماجستير في الأدب العربي في الجامعة نفسها. تعمل حالياً مديرة تحرير مجلة "لها" التابعة لدار الحياة في بيروت. أصدرت روايتان بعنوان "الأسبوع الأخير" و"استديو بيروت" عن دار الساقى في عامي 2006 و 2008. تنشر أسبوعياً منذ العام 2000 قصة قصيرة في مجلة "لها".

## HALA KAWTHARANI *Lebanon, 1977*

Hala Kawtharani was born in Beirut in August 1977. She studied Political Science and Arabic Literature at the American University of Beirut (AUB). She is currently working on her Master's thesis in Arabic literature at AUB. She is the editor in chief of "Laha" magazine that is affiliated to "Dar Al Hayat" in Beirut. She released two novels: "Al Ousbou' Al Akhir" (The last week, published by "Dar El Saki", 2006) and Studio Beirut (published by "Dar El Saki" in 2008). Since 2000, she publishes weekly short stories in "Laha" magazine.





## HAMDY EL-GAZZAR

*Egypt, 1970*

حمدي الجزار  
١٩٧٠، مصر

Hamdy El-Gazzar is an Egyptian writer and novelist. He was born in 1970 in Cairo in Egypt. He earned his BA in Philosophy from Cairo University in 1992. After publishing numerous short stories, he published two novels. His first one, "Sihir Aswad", (Black Magic) was printed by "Dar Mirit" in two editions (2005 and 2007). The third one was released by "Dar El Dar" in 2007. It was awarded the Sawiris Foundation Prize for Egyptian Literature in 2006. It was translated into English by AUC press in Cairo in 2007. In 2008, "Dar El Dar" published his second novel. His texts were published in prominent literary magazines, such as "Banipal" in London and "Triquarterly" in Chicago. He participated in the International Writing Program at Iowa University in the USA. He is the director of the research center at the cultural Egyptian TV channel.

حمدي الجزار، هو روائي وقاص مصري. ولد عام 1970 في القاهرة في مصر. حصل على الإجازة في الفلسفة من جامعة القاهرة عام 1992. أصدر روايتين بعد أن كتب عدداً من القصص القصيرة. روايته الأولى بعنوان "سحر أسود" صادرة عن دار ميريت في طبعتين عامي 2005 و 2007 فيما الطبعة الثالثة منها صادرة عن "دار الدار" عام 2007. وقد نالت جائزة مؤسسة ساويرس للأدب المصري للرواية عام 2006، ثم صدرت بالإنكليزية عن مطبوعات الجامعة الأمريكية في القاهرة عام 2007. في العام 2008 صدرت روايته الثانية عن "دار الدار". نشرت تصويمه في مجلات أدبية بارزة مثل بانبيال في لندن، وتريلوكارلي في شيكاغو. شارك حمدي الجزار في برنامج الكتابة الدولية "International Writing Program" في جامعة "أيوا" في الولايات المتحدة الأمريكية. يحمل مشرفاً على مركز أبحاث القناة الثقافية في التلفزيون المصري.

## حسين العبرى عمان، ١٩٧٢

حسين العبرى هو كاتب وطبيب عمانى، من مواليد العام 1972. نشر ثلاث روايات بعنوان "ديازيبام" عام 2000، و"الوخر" عام 2005 و"المعلقة الأخيرة" عام 2006 عن دار الإنتشار العربى في بيروت بالإضافة إلى مجموعته القصصية التي نشرت عام 2003 بعنوان "نواخذ وأغطية وأشياء أخرى". حاصل على وسام السلطان قابوس للأدب والفنون عام 2007. هو يعيش في مسقط ويعمل طبيباً في مستشفى.

## HUSSEIN AL ABRI *Oman, 1972*

Hussein Al Abri is a Omani writer and doctor. He was born in 1972 in Oman. Since 2000 he has published 3 novels: "Diazibam" (2000), "Al Wakhez" (The Sting, 2005) and "Al Moalaka Al Akhira" (The Last Poem, published by "Dar Al Intichar Al Arabi", Beirut, 2006) in addition to a collection of short stories "Nawafez wa Aghtia wa Achya'a Oukhra" (Windows, Covers and Other Stuff, 2003). He won the Sultan Qabus medal for literature and arts in 2007. He lives in Muscat and works as a doctor at a hospital.





## HUSSEIN JELAAD

*Jordan, 1970*

Hussein Jelaad was born in Irbid city in Jordan in 1970. He is a Jordanian poet and journalist. He is an editor at Al Jazira TV channel in Doha. He was the editor of the cultural section of the Jordanian newspapers "Al Arab Al Yawn" and "Al Ra'y". He has written for several Arab newspapers such as "Al Quds Al Arabi" in London. In 1999, he has published a book of poetry entitled "Eternal Crucifixion of the Prominent" (published by "Dar Amina" in Amman, Jordan in 1999) and "As Prophets Lose" (published by the Arab Institute for studies and publication, Beirut in 2007). He is A journalist since 1999, and is currently the editor of the cultural supplement Al-Ra'y Arabic Daily newspaper, and works as a freelance journalist for An-Nahar newspaper in Lebanon.

حسين جلعاد  
الأردن، ١٩٧٠

حسين جلعاد، ولد في مدينة إربد، الأردن عام 1970. هو شاعر وصحفي أردني، يعمل محرراً صحفياً في شبكة الجزيرة الفضائية في الدوحة قطر. عمل سابقاً محرراً ثقافياً في صحيفتي "العرب اليوم" و"الرأي" الأردنيتين. راسل عدداً من الصحف العربية مثل القدس العربي في لندن. صدر له مجموعة شعرية بعنوان "العالى يصلب دائمًا" عن دار أزمنة في عمان الأردن عام 1999 و"كما يخسر الأنبياء" شعر عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر في بيروت عام 2007. يعمل صحافياً منذ العام 1999. كما أنه يكتب حالياً في صحيفة "النهار" في بيروت.

## هيام يارد لبنان، ١٩٧٥

هيام يارد، ولدت سنة 1975 في بيروت، حيث بدأت الدراسة في جامعة القديس يوسف. بدأت الكتابة باكراً ولكنها شرعت في النشر منذ سنة 2001. هي شاعرة وقاصة، نشرت مجموعتين شعرتين صادرتين عن دار النهار. أَلْفَت "انعكاسات القمر" عام 2001 والمجموعة الثانية "جراحات الماء" عام 2004. وقد أتاحت لها هذه المجموعة المشاركة في العديد من التظاهرات الأدبية، خصوصاً في البرتغال والمكسيك والسويد. نالت روايتها "خزانة الأشباح" جائزة فرنسا - لبنان، وأتاحت لها دعوات كثيرة، ومن بينها فرنسا 3 للمشاركة في برنامج أدبي يعده أوليفييه باروت. تكرس يارد كل وقتها للكتابة وتقيم في بيروت مع بناتها الثلاث.

## HYAM YARED *Lebanon, 1975*

Hyam Yared was born in 1975 in Beirut. She studied in Université Saint Joseph in Beirut. She started writing at an early age and started publishing her works in 2001. She is a poet and a novelist. "Dar An Nahar" published two of her collections of poetry. In 2001, she released "In'ikassat Al Qamar" (Moon Reflections) and in 2004 a second collection of poetry entitled "Jirahat Al Maa" (The Wounds of Water). She participated in several literary festivals in Portugal, Mexico and Sweden. She released two novels: "L'Armoire des Ombres and Sous la Tonnelle". Her books have received several awards, such as the prize France-Liban. France 3 channel invited her to participate in a literary TV show produced by Olivier Barrot. She devotes herself to writing and lives in Beirut with her three daughters.





ISLAM SAMHAN  
*Jordan, 1981*

سلام سمحان  
الأردن، ١٩٨١

Islam Samhan was born in Al Zarqa city in Jordan on June 11th, 1981. He studied in Jordan and is currently editor and chief editor of the cultural section of the daily newspaper "Al Arab Al Yawm". Shortly after he published his first collection of poetry "Bi Rachakat Al Zel" (Lighthearted) in 2008, he was accused of blasphemy and was sued for offending religions. The poet is still awaiting the court's decision in this regard. It shall decide to either accept the appeal or to sentence him to serve one year in jail and pay a fine of 15 thousand dollars. He published a collection of poetry "Li man Tahmol Al warda?" (A flower for whom?) translated into Italian by Valentina Colombo.

إسلام سمحان ولد في مدينة "الزرقاء" في الأردن في 11 حزيران 1981. تلقى تعليمه في مدارس وجامعات الأردن ويعمل حالياً محرراً ومديراً للقسم الثقافي في جريدة "العرب اليوم" اليومية. أصدر أول ديوان له عام 2008 بعنوان "برشاشة ظل" وتم تكفيه وملحقته امنياً وقضائياً بتهمة الإساءة للآديان. الشاعر ينتظر الآن إما قبول الاستئناف أو تنفيذ الحكم الصادر بحقه وهو السجن لمدة عام وتسديد غرامة 15 ألف دولار. صدرت له مجموعة شعرية بعنوان "من تحمل الوردة"؟ التي ترجمتها فالنتينا كولومبو إلى اللغة الإيطالية.

## جمانة حداد

لبنان، ١٩٧٠

جمانة حداد، ولدت في بيروت في العام 1970. هي شاعرة ومترجمة وصحفية لبنانية ومحررة القسم الثقافي في جريدة النهار اللبنانية، ومديرة إدارية لجائزة البوكر العربية ورئيسة تحرير مجلة "جسد" المتخصصة في آداب الجسد وفنونه. منذ العام 1995 أصدرت تسعةمجموعات شعرية، ولها في الترجمة: "مسات الظل" (شعر بالإيطالية لإيمانويل ميناردو، 2002، عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت) و"بيروت عندما كانت مجنونة" (رواية باليطالية للكاتب انطونيو فيرارى، 2003، عن دار النهار للنشر، بيروت) و"سيجيء الموت وستكون له عيناك: مئة وخمسون شاعراً انتحروا في القرن العشرين" (أنطولوجيا الشعر اللبناني الحديث بالإسبانية عام 2007، عن دار النهار للنشر والدار العربية للعلوم، بيروت) ونذكر من بين أعمالها "وقت لحلم" عام 1995 و"دعوة إلى عشاء سري" عام 1998 و"لم أرتكب ما يكفي" عام 2003 و"عودة ليليت" عام 2004 و"حوار مع كتاب دوليين" عام 2006. نالت جائزة الصحافة العربية في دبي عام 2006 وحازت على جائزة بلو ميتروبوليس العاجدي بن ظاهر للأدب العربي للعام 2010 التي ستسلمها في شهر نيسان في مونتريال.

## JOUMANA HADDAD *Lebanon, 1970*

Joumana Haddad was born in Beirut in 1970. She is a Lebanese poet, translator and journalist. She is the chief editor of the cultural section of the Lebanese newspaper "An Nahar", the administrator of the IPAF literary prize (the "Arab Booker") and the editor-in-chief of Jasad magazine, a controversial Arabic magazine specialized in the literature and arts of the body. Since 1995, she has published nine collections of poetry. She also translated several books: from Italian, the poetry of Emmanuel Minardo "Touches of Shadow" (published by the Arab Institute for studies and publication, Beirut, 2002), the novel of Antonio Ferrari "When Beirut was Insane" (published by "Dar Al Nahar" for publication, Beirut, 2003), in addition to a modern Lebanese anthology in Spanish "Death will Come and it will Have Your Eyes: Anthology of 150 Poets Who Committed Suicide in the 20th Century" (published by "Dar Al Nahar for publication" and "Dar Al Arabiah lil Oouloum", Beirut, 2007). She won the "Arab press Award" in Dubai in 2006. She released several collections of poetry including: Time for a Dream (1995), Invitation to a Secret Feast (1998), I did Not Sin Enough (2003), Lilith's Return (2004), Conversations with International Writers, (2006). She has been recently awarded with the "2010 Blue Metropolis Al Majidi Ibn Al Thaher Arab Literary Prize", which she will be receiving in April in Montreal.





KAMEL RIAHI  
*Tunisia, 1974*

كمال الرياحي  
تونس، ١٩٧٤

Kamel Riahi was born in the Village al Manafikh in Tunisia in 1974. In 2001, he earned a degree in Arabic language and literature from the High Institute of Modern Languages. He also holds a degree in cinema and the science of education and geography. He released a collection of stories entitled "Nawaress Al Zakira" in 1999 and in 2001 he published a collection of stories and poems entitled "Saraka Wajhi" (He Stole My Face). Some of these stories were translated into French. In 2006, he published his first novel "Al Michrat" (Scalpel) that won the "Golden Komar Award" for the best Tunisian novel for the year 2007. He also wrote several critical studies in literature and philosophy. He is also a teacher in Algeria.

كمال الرياحي، ولد في قرية المنافيق، شمال غرب تونس عام 1974. حصل على أستاذية في اللغة العربية وأدابها من المعهد العالي للغات الحية سنة 2001 وحاز على شهائد تكميلية في السينما وعلوم التربية والجغرافيا عند العرب. صدرت له قصص بعنوان "نوارس الذاكرة" عام 1999 وقصص وشعر بعنوان "سرق وجهي" عام 2001. ترجمت بعض هذه القصص إلى الفرنسية. في العام 2006 صدرت روايته الأولى "المشرط" التي حصلت على جائزة الكومار الذهبي لأحسن رواية تونسية لسنة 2007. كتب كمال الرياحي العديد من الدراسات النقدية في الأدب والفلسفة. هو أستاذ في الجزائر

## منصور الصويم السودان، ١٩٧٠

منصور الصويم، هو كاتب سوداني ولد في ولاية في جنوب دارفور 1970. أصدر روايتين ومجموعتين قصصيتين. صدرت روايته الاولى "تخوم الرماد" عام 2001، ثم اصدر مجموعة قصصية بعنوان "نبض راعش" عام 2004 باللغتين العربية والفرنسية عن المركز الثقافي الفرنسي في السودان. حصلت روايته الثانية "ذاكرة شرير" على جائزة الطيب صالح للإبداع الروائي عام 2005. يقيم ويعمل في السودان.

## MANSOUR ALSOYEM *Egypt, 1970*

Mansour Alsoyem is a Sudanese writer. He was born in South of Darfur in 1970. He has published two novels and two collections of short stories. He released his first novel "Toukhoum el Ramad" in 2001 and then published a collection of short stories entitled "Nabad Raech" in 2004 in both Arabic and French. This collection was published by the French Cultural Center in Sudan. His second novel "Zakirat Shirrir" won the Tayeb Salih award for creative writing in 2005. He lives and works in Sudan.





## MANSOURA EZ ELDIN

*Egypt, 1976*

منصورة عز الدين  
١٩٧٦، مصر

Mansoura Ez Eldin is an Egyptian writer. She was born in 1976. She studied media and journalism in the school of media & journalism in Cairo University. She started publishing her short stories in the Egyptian and Arab newspapers and magazines when she was 20 years old. In 2001, she released her first collection of short stories "Daw' Muhtaz" (Shaken Light, published by "Dar Merit", Cairo in 2001). Some of the stories she wrote were translated into English, Italian, French and Slovenian. She released her first novel "Matahat Mariam" (Maryam's Maze) in 2004 that was published by "Dar Merit" and printed three times. A popular edition of this novel was published by "Al Ousra" library. It was also translated into English by the American University Press in Cairo in 2007. In 2009, "Dar Al Ayn" published her second novel entitled "Wara'a Al Ferdawss" (Behind Heaven). She has worked in Egyptian television, and presently runs the book review section of the renowned Egyptian literary magazine *Akhbar al-Adab* (Literature News).

منصورة عز الدين، هي كاتبة مصرية من مواليد العام 1976. درست الصحافة والإعلام في كلية الإعلام في جامعة القاهرة. بدأت بنشر قصصها القصيرة في الصحف والمجلات المصرية والعربية وهي في سن العشرين. نشرت أول مجموعة قصصية لها عام 2001 بعنوان "ضوء مهتز" عن دار ميريت في القاهرة كما ترجمت العديد من قصص المجموعة إلى اللغات الإنجليزية، الإيطالية، الفرنسية، والسلوفينية. صدرت روايتها الأولى " Mataha Marim" عام 2004 عن دار ميريت، وطبع منها حتى الآن ثلاث طبعات بينها طبعة شعبية عن "مكتبة الأسرة" ، كما صدرت بالإنجليزية عن منشورات الجامعة الأمريكية، القاهرة 2007. روايتها الثانية "وراء الفردوس" صدرت عن دار "العين" القاهرة 2009. لقد عملت في التلفزيون المصري وهي تدير حالياً قسم مراجعات الكتب في المجلة الأدبية المصرية "أخبار الأدب".

## محمد حسن علوان

المملكة العربية السعودية، ١٩٧٩

محمد حسن علوان، هو روائي وقاصٌ وشاعر وكاتب مقالة سعودي. ولد في شهر آب عام 1979 في مدينة الرياض. حصل على البكالوريوس في نظم معلومات الحاسوب الآلي من جامعة الملك سعود. أثناء دراسته الجامعية بدأ في كتابة روايته الأولى "سفف الكفاية" التي نشرت في بيروت عام 2002، بعد أن تعذر نشرها داخل السعودية لأسباب رقابية. وقد أثارت الرواية التي تتحدث عن قصة حب حسيمة وحزينة بين شاب وفتاة في قلب مدينة الرياض المحافظة، جدلاً واهتمامًا كبيراً في المشهد الروائي السعودي. وقد كتب عن الرواية نقاد سعوديون كبار مثل الدكتور عبدالله الغذامي، والدكتور معجب الزهراني، والناقد محمد العباس وغيرهم، ونوهوا بلفتها وجرأتها. بعدها نشر روايته الثانية "صوفيا"، عن دار الساقي في بيروت عام 2004 وأخيراً رواية "طوق الطهارة" عام 2007 عن دار الساقي أيضاً.

MOHAMMED HASAN ALWAN

*Kingdom of Saudi Arabia, 1979*

Mohammed Hasan Alwan is a Saudi author, novelist, poet and journalist. He was born in August in 1979 in Riyadh. He earned a BA in computer and information system from King Saoud University. When he was still in university, he started writing his first novel "Sakf Al Kifaya" that was published in Beirut in 2002. He wasn't allowed to print it in KSA, because of censorship. The novel that talks about a sad love story between a young man and a young girl in the conservative city of Riyadh, has gained attention. Prominent Saudi critics have even written about it such as Abdallah El Ghathami, Dr. Moujab Al Zahrani, Mohammad Al Abbas etc .. It received much praise for its eloquence and boldness. He released his second novel Sofia in 2004 (published by "Dar El Saki", Beirut) and "Tawk Al Tahara" in 2007 (Purity Circle, published by "Dar El Saki", Beirut).





MOHAMED SALAH ALAZAB  
*Egypt, 1981*

محمد صلاح العزب  
مصر، ١٩٨١

Mohamed Salah Alazab is an Egyptian author born in Cairo on September 19th, 1981. Since 2003, he has published four novels and one collection of short stories. His novel "Woukouf Moutakarir" (Repeated Stopping) was printed four times by "Dar El Chourouk" while the novel "Sarir Al Rajol Al Itali" (The Bed of the Italian Man) was printed four times by "Dar Merit". He won several literary prizes including The Souad Al-Sabah Award for Novel (Kuwait, 2002), Al Sada prize for creative short story writers (UAE, 2004) and the High Council for Culture Award in Egypt for the short story in 1999 and 2004. "A Long Cellar with a Low Ceiling making you Crouch" was published by Souad Al-Sabah Publishers in 2003. That same year, his short story collection "Blue in a Sad Way" was published by the High Council for Culture in Cairo.

محمد صلاح العزب، ولد الكاتب المصري في القاهرة في 19 أيلول 1981. منذ العام 2003 أصدر أربع روايات ومجموعة قصصية واحدة. طبعت روايته "وقوف متكرر" أربع مرات لدى دار الشروق، ورواية "سرير الرجل الإيطالي" أربع طبعات عند دار ميريت. حصل على جوائز أدبية عدّة منها، جائزة سعاد الصباح في الرواية في الكويت عام 2002 وجائزة الصدى للمبدعين في المجموعة القصصية في الإمارات عام 2004 وجائزة المجلس الأعلى للثقافة في مصر لقصة عامي 1999 و 2004 وجائزة المجلس الأعلى للثقافة للعام 2004 للرواية. كما أصدر دار سعاد الصباح كتابه بعنوان "سرداب طويل يجبرك سقفه على الابحثاء". كما قام المجلس الأعلى للثقافة في القاهرة بإصدار مجموعة قصص له بعنوان "لونه أزرق بطريقة محزنة".

## نجاة علي 1975

نجاة علي، هي شاعرة مصرية ولدت في القاهرة عام 1975. حازت على شهادة الماجستير في اللغة العربية وأدابها بدرجة ممتاز من جامعة القاهرة عام 2006 عن أطروحتها: "المفارقة في قصص يوسف إدريس القصيرة". صدر لها ديوانان بعنوان "كائن خرافي غايتها الترثرة" (القاهرة 2002)، و "حائط مشقوق" (القاهرة 2005). حصلت على جائزة أفضل ديوان شعر من وزارة الثقافة المصرية عام 1998. تعمل حالياً على أطروحة الدكتوراه حول "الراوي في روايات نجيب محفوظ".

NAGAT ALI  
*Egypt, 1975*

Nagat Ali is an Egyptian poet. She was born in Cairo in 1975. She earned her Master's degree in Arabic language and literature from Cairo University in 2006. Her thesis was entitled "Irony in the Short Stories of Yusef Idris". She published two collections of poetry "Kain Khourafi Ghayatouhou Al Sarsara" (Cairo 2002) and "Ha'et Machkouk" (Cracked Wall, Cairo 2005). In 1998, she won the first prize for the best collection of poetry from the Ministry of Culture in Egypt. She is currently working on her PhD dissertation "The Narrator in the novels of Nagib Mahfouz".



## نجوى بنشتوان ليبيا، ١٩٧٠

نجوى بنشتوان، هي قاصة وروائية ليبية، من مواليد العام 1970. أول إصدار لها كانت مسرحية "المعطف" التي شاركت بها في مهرجان الشارقة للإبداع العربي ونالت الترتيب الثالث عام 2003 وقد صدرت عن وزارة الإعلام والثقافة الإماراتية، ثم صدرت لها مجموعة قصصية بعنوان "قصص ليس للرجال" عن دار الحضارة العربية في القاهرة عام 2004. كما صدرت لها رواية بعنوان "وبر الأحصنة" عن دار الحضارة العربية في القاهرة عام 2005 ومجموعة قصصية بعنوان "طفل الواو" عن مجلس الثقافة العام في ليبيا عام 2006. أصدرت رواية بعنوان "مضمون برتقالي" عن دار شرقيات في القاهرة عام 2007 كما نشرت في العام 2008 مجموعة قصصية بعنوان "الملكة" وصدرت عن مجلس الثقافة العام في ليبيا.

NAJWA BINSHATWAN  
*Libya, 1970*

Najwa Binshatwan is a Libyan writer born in 1970. She published her first play "Al Metaf" (The Coat). In 2003, she obtained the third place for this novel (published by the UAE Cultural and Media ministry) in Sharjah festival for creative Arab writers. She released a collection of short stories: "Kissass layssat lil Rijal" (Stories Not for Men, published by "Dar Al Hadara Al Arabiya", Cairo, 2004), "Waber Al Ahssina" (Horse Hair, published by "Dar Al Hadara Al Arabiya", Cairo, 2005) and "Toufl Al Waw" (published by the General Cultural Council, Libya, 2006). She published a novel entitled "Madmun Burtuqali" (Orange Content, published by "Dar Charquiat", Cairo, 2007), and a collection of short stories "Al Malika" (The Queen, published by the General Cultural Council, Libya).





## NAJWAN DARWISH

*Palestine, 1978*

نجوان درويش  
فلسطين، ١٩٧٨

Najwan Darwish was born in Jerusalem, Palestine, in 1978. His first book of poetry "He Was Knocking on the Last Door", was published in 2000. He is the editor of a new cultural magazine "Min Wa Ila" which publishes the works of the emerging generation of Arab writers. He writes in the cultural section of the Lebanese newspaper "Al Akhbar". His poetry has appeared in several anthologies such as The Modern Palestinian poetry (Belgium publishing House in 2008) and A Language for a New Century (Norton publications, New York, 2008). He participated in creating and implementing several projects in the cultural media and visual arts fields including "Al Quds Fi Al Manfa" (Jerusalem in Exile), the magazine "Rou'a Janibya", the project "Massarat" and a program entitled "Being a Belgian" that deals with nationality issues.

نجوان درويش، ولد في القدس في فلسطين عام 1978. صدرت مجموعته الشعرية الأولى "كان يدق الباب الأخير" عام 2000. هو رئيس لتحرير مجلة "من وإلى" التي تنشر أعمال الأجيال الصاعدة من الكتاب العرب وكاتب في القسم الثقافي لمجلة "الأخبار" اللبناني. ظهر شعره في أنطولوجيات مختلفة، كانت آخرها "القصيدة الفلسطينية المعاصرة" عن منشورات "لوتايري بريه" في بلجيكا عام 2008، و"لغة لقرن جديد" عن منشورات نورتون في نيويورك عام 2008. شارك في تأسيس وتنفيذ مشاريع مختلفة في الإعلام الثقافي والفنون البصرية، من بينها: "القدس في المنفى" ومجلة "رؤى جانبية" ومشروع "مسارات" و"أن تكون بلجيكيًا" وبرنامج لكتاب يبحث في موضوع الهوية، وغيرها.

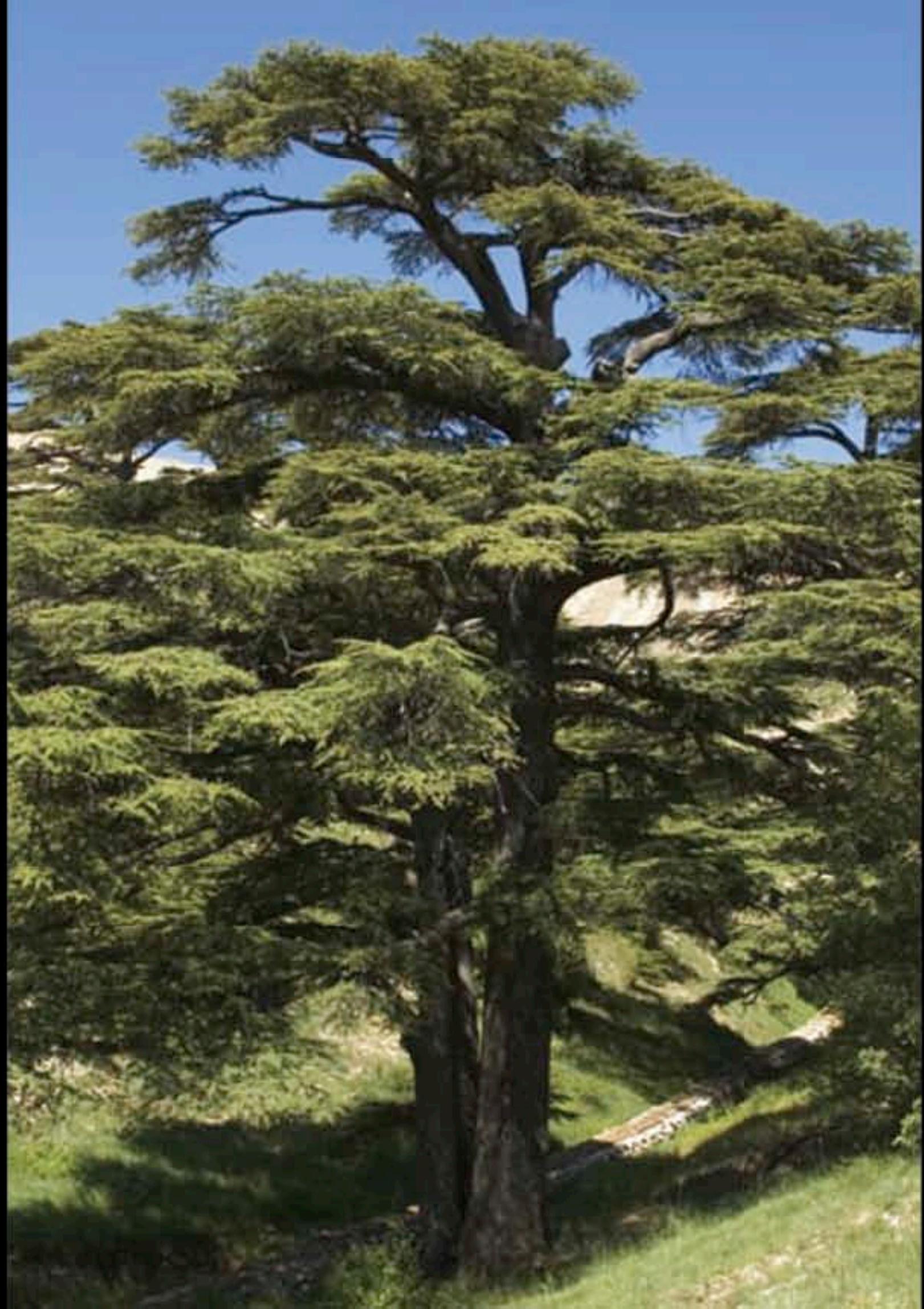
## ناظم السيد لبنان، ١٩٧٥

ناظم السيد، ولد عام 1975 في بلدة بنت جبيل في جنوب لبنان. يعمل في الصحافة منذ العام 1996 حيث كتب في العديد من الصحف والمجلات مثل "السفير" و"ملحق النهار الثقافي" و"الحياة" و"النهار". كما يعمل في برامج ثقافية لصالح قناة "الحرة" الأمريكية. هو أحد مؤسسي ومنظّمي اللقاء الشعري الأسبوعي في حانة "جدل بيزنطي" في بيروت. هو مراسل القسم الثقافي في صحيفة "القدس العربي" في لندن منذ مطلع العام 2007 من بيروت. أصدر ثلاث مجموعات شعرية بعنوان "برتقالة مقصورة من الداخل" عن منشورات الآن في بيروت عام 2002 و"العين الأخيرة" عن دار مختارات في بيروت عام 2003 و"أرض معزولة بالنوم" عن رياض الرئيس للكتب والنشر عام 2007. نشرت قصائده في انتطولوجيات باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية والألمانية.

## NAZEM ELSAYED *Lebanon, 1975*

Nazem Elsayed was born in Bent Jbeil (South Lebanon) in 1975. He works in journalism since 1996 where he wrote articles for several newspapers and magazines such as "Al Safir", "An Nahar cultural supplement", "Al Hayat" and "An Nahar". He works in several cultural programs for "Al Horra" satellite channel. He is one of the founders and organizers of the weekly poet meeting in "Jadal Bizanty" pub in Beirut. He is the correspondent of the cultural section of "Al Quds Al Arabi" newspaper in London since 2007 (from Beirut). He released three collections of poetry "Bourtoukala Moukachara Min Al Dakhel" (An Orange Peeled from Inside "Al An publications", Beirut, 2002), "Al Ayn Al Akhira" (The last Look, published by "Dar Moukhtarat", Beirut, 2003), "Ard Ma'zoulah bel Nawn" (published by Riad El Rayess for books and publication, 2007). His poems were published in several anthologies in Spanish, English, French and German.





## RABIH JABER

*Lebanon, 1972*

ربيع جابر  
لبنان، ١٩٧٢

Rabih Jaber was born in Beirut in 1972. In 1993, he earned his BS in physics from The American University of Beirut. Since 2001, he is the editor of the weekly cultural supplement "Afaq" of "Al-Hayat" daily newspaper. In 1992, he released his first novel "Sayed El Atma" (The Master of Obscurity) which won the prize of the critical magazine for novel. Since then, he has published 16 novels including "Chay Aswad" (Black tea, 1995), "Ralf Rizkallah fil mer'at" (Ralf Rizkallah in the Mirror, 1997), "Youssef El Inglizi" (Youssef the English, 1999), "Rehlat Al Gharnati" (Al Gharnati journey, 2002) that was translated into German and released in Berlin in 2005, "Beirut, Madinat Al Alam" (Beirut: City of the World) (first part, 2003), "Berytus: Madina That El Ard" (2005) that was translated into French and published by Gallimard in 2009, "Beirut, Madinat Al Alam" (Beirut: City of the World) (part 2, 2005), "Beirut, Madinat Al Alam" (Beirut: City of the World) (part 3, 2007), "Itirafat" (Confessions, 2008) and "America" (2009). Jaber is considered as one of the most talented young novelists.

ربيع جابر ولد في بيروت عام 1972. حاز على بكالوريوس العلوم في الفيزياء من الجامعة الأميركية في بيروت سنة 1993. هو محرر الملحق الثقافي الأسبوعي "آفاق" في جريدة الحياة منذ سنة 2001. صدرت روايته الأولى "سيد العتمة" عام 1992 وحصلت على جائزة مجلة الناقد للرواية في 1992. منذ ذلك الوقت أصدر 16 رواية منها "شاي أسود" 1995 و"رالف رزق الله في المرأة" عام 1997 و"يوسف الإنجليزي" عام 1999 و"رحلة الغرناتي" عام 2002 التي صدرت باللغة الألمانية في برلين عام 2005 و"بيروت مدينة العالم" - الجزء الأول، عام 2003، و"بيروت: مدينة تحت الأرض" عام 2005 التي ترجمت إلى اللغة الفرنسية وصدرت عام 2009 عن دار غاليمار و"بيروت مدينة العالم" - الجزء الثاني، عام 2005، و"بيروت مدينة العالم" - الجزء الثالث عام 2007، و"الاعترافات" عام 2008 وروايتها الأخيرة التي صدرت عام 2009 بعنوان "أمريكا". يعتبر ربيع جابر أحد أكثر الروائيين الشباب موهبة.

## رندة جرار

مصر، ١٩٧٨

RANDA JARRAR  
*Egypt, 1978*



Randa Jarrar is a writer, a translator and a novelist. She was born in Egypt in 1978. She is an award-winning for her short stories. Her first novel, *A Map of Home* (2009), was released to critical acclaim in six languages, and won the Hopwood Award, the Gosling Prize, and the Arab American Book Award. She is currently working on a new novel and a collection of short stories. She lived in Kuwait and Egypt and moved in 1991 to the USA.

رندة جرار، هي روائية ومترجمة وكاتبة قصص قصيرة. ولدت في مصر عام 1978. وقد حازت كتاباتها القصصية على عدة جوائز صدرت روايتها الأولى بعنوان "خارطة البيت" عام 2009 في ست لغات ونالت الكثير من الاهتمام ومدح النقاد وحازت على جائزة هوبوود وجائزة غوزلينغ وجائزة الكتاب العرب الأميركيين. تعمل حالياً على رواية جديدة ومجموعة قصص قصيرة. نشأت في الكويت ومصر وانتقلت للعيش في الولايات المتحدة عام 1991.

## روزا ياسين حسن

سوريا، ١٩٧٤

روزا ياسين حسن، ولدت في دمشق، سوريا في العام 1974. درست الهندسة المعمارية وتخرجت في العام 1998. بدأت الكتابة في العام 1992 وفازت لستين متنالبيتين في مسابقات تقييمها الجامعية للقصة القصيرة. نشرت أول مجموعة قصصية لها في العام 2000 بعنوان "سماء ملوثة بالضوء". فازت روايتها الأولى "أبنوس" في العام 2004 بجائزة "حنا مينة للرواية" وصدرت بالألمانية عام 2009. صدرت روايتها الثانية "نيفاثيف" التي تروي قصص المعتقلات السياسيات في العام 2008 في القاهرة عن مركز القاهرة لحقوق الإنسان. وعن دار رياض الريس في بيروت، صدرت روايتها الثالثة "حراس الهواء" 2009.

## ROSA YASEEN HASSAN

*Syria, 1974*

Rosa Yaseen Hassan was born in Damascus in 1974. She studied architecture and graduated in 1998. She started writing in 1992. She has won for two consecutive years in the contests that were organized by the University for her short stories. Her first collection of short stories "Sama' Moulawassa Bel Daw'" (A sky polluted with Light) was published in 2000. In 2004, her first novel Ebony which has been translated into German in 2009, won the "Hanna Mina" Prize for Novel. Her second novel Negative that talks about female political prisoners was published in Cairo in 2008 by Cairo Center for Human Rights. Her third novel, "Hourrass Al Hawa" (The Guardians of the Air) was published in 2009 by "Dar Riad El Rayess".



## سامر أبو هوаш

لبنان/فلسطين، ١٩٧٢

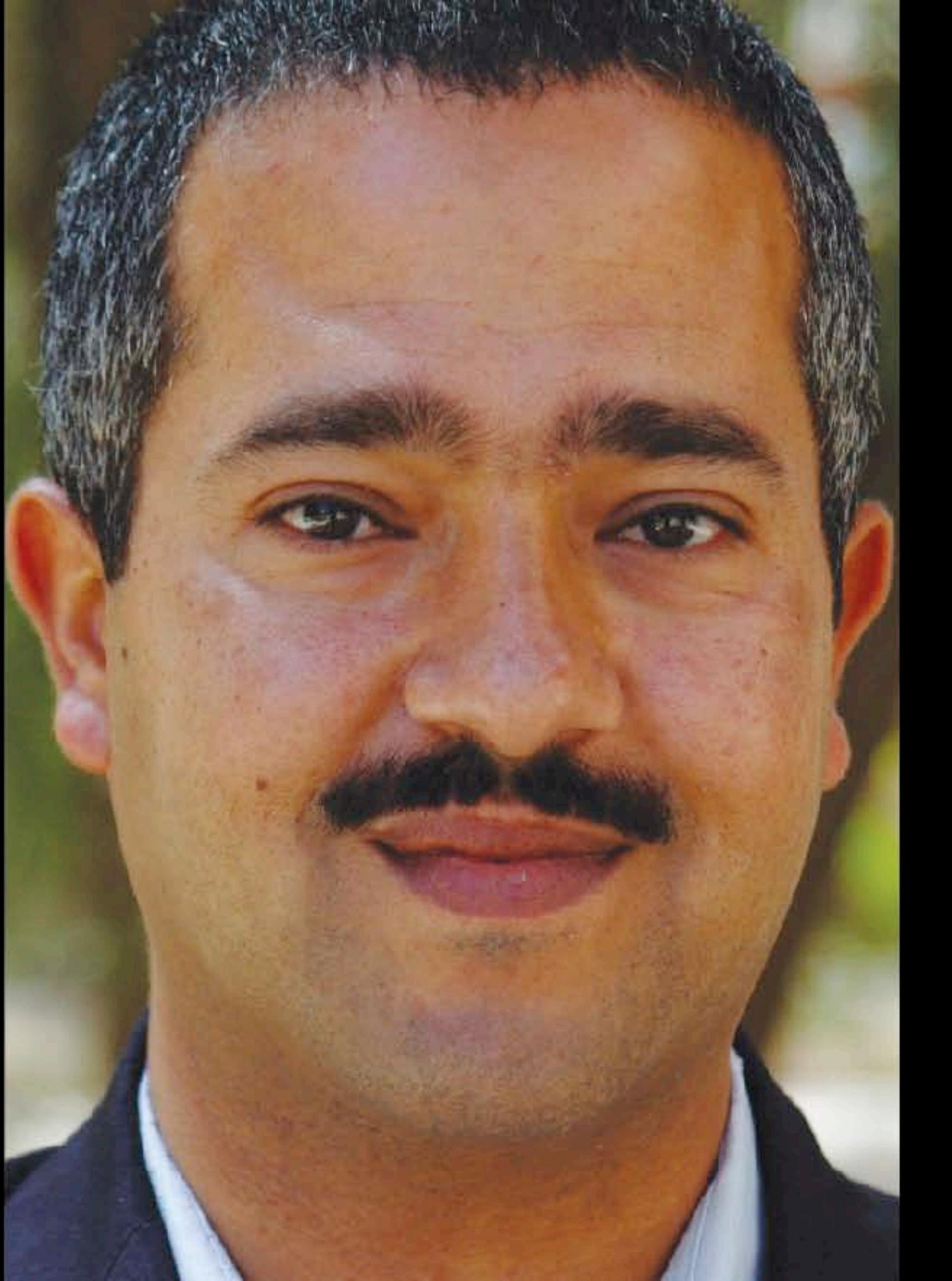
سامر أبو هواش، هو شاعر وروائي ومترجم فلسطيني. ولد في صيدا في جنوب لبنان عام 1972. حاز على دبلوم في الإعلام من الجامعة اللبنانية عام 1996. أصدر منذ العام 1997 ست مجموعات شعرية وثلاث روايات. وقام بترجمة ثمانى روايات منها "حياة باي" لليا مارتل عام 2004 و "بونا الضواحي" لحتيف كريشي عام 2006. كما ترجم الأعمال القصصية الكاملة لوليم فوكنر وصدرت عن دار الآداب عام 2009. يعمل منذ العام 2000 على ترجمة الشعر الأمريكي. وقد صدرت ترجماته لخمسة عشر شاعراً أمريكياً في العام 2009 بالاشتراك بين مشروع كلمة ودار الجمل. يعيش منذ العام 2004 في الإمارات العربية المتحدة، حيث يعمل محرراً للكتب في هيئة أبوظبي للثقافة والترااث. ومن مؤلفاته "يوم عيد الحب" و "السعادة أو سلسلة انفجارات هزت العاصمة". كما أنه يترجم أعمال شعرية ونشرية فضلاً عن ملخصات ثقافية عربية.

## SAMER ABOU HAWWASH

*Lebanon/Palestine, 1972*

Samer Abu Hawwash is a Palestinian poet, novelist and translator. He was born in 1972 in the southern Lebanese city of Sidon. He earned a degree in media from the Lebanese University in 1996. Abu Hawwash has published since 1997 six collections of poetry and three novels. He translated eight novels including "Hayat Bye" written by Lia Martel (2004) and "Buddha El Dawahi" written by Hanif Kouraychi (2006). He also translated the whole short stories of William Fokner that were published by Dar Al Adab in 2009. He has been working since 2000 on the translation of American poetry. He released his translations for fifteen American poets in 2009 in cooperation with the "Word project" and "Dar Al Jamal". Since 2004, he lives in UAE where he is a book editor at Abu Dhabi Cultural and Heritage Council. He released several poetical works and two novels: Valentine's Day and "Al Saada or Silsilat Infijarat Hazat Al Asima" (Happiness or a Series of Explosions Rocked the Capital). He translates both poetry and prose and has contributed as well to many Arabic cultural supplements.





## WAJDI AL AHDAL

*Yemen, 1973*

وَجْدِي الْأَهْدَل  
اليمن، ١٩٧٣

Wajdi Al Ahdal is a Yemeni novelist and a play writer. He was born in Al Hadida province in Yemen in 1973. He has started publishing his literary works in newspapers and magazines since 1995. He was selected as the best Yemeni novelist in the annual cultural survey organized "Al Joumhoriyah" newspaper in 1997, 1998 and 1999. His first novel "Kawareb Jabaliya" (Mountain Boats) was confiscated in 2002 and the Abadi Center for studies and publication who published his novel closed. The writer was referred to attorney general's office in order to interrogate him. After being accused of blasphemy by Imams during the Friday sermons, he left the country. But a default judgment has been issued against him. In December of the same year, the German novelist Gonter Gras interceded with the President of the Republic on his behalf and asked him to let the novelist return to his country and to drop the suit against him. The president accepted and the writer came back to his country. He released four collections of short stories and four novels. His novel Quarantine Philosopher, was selected for The Arab Booker Prize for Arab novel in its first session in 2007. He was also nominated for the Arab Literary Prize 2008 for the Quarantine Philosopher. He also won local literary prizes.

وَجْدِي الْأَهْدَل، هُوَ رَوَاتِي وَقَاصِ وَكَاتِبٌ مُسْرِحِيٌّ مِنْ الْيَمَنِ، وُلِدَ فِي مُحَافَظَةِ الْحَدِيدَةِ عَامَ ١٩٧٣. بَدَا بِنَشَرِ أَعْمَالِهِ الْأَدْبُرِيَّةِ فِي الصُّحُفِ وَالْمَجَالَاتِ مِنْذِ عَامِ ١٩٩٥. اخْتِيرَ كَأَفْضَلِ قَاصِ يَعْنِي فِي الْإِسْتِفَنَاءِ الْتَّقَانِيِّ السَّنِويِّ الَّذِي أَجْرَتْهُ صَحِيفَةُ الْجَمْهُورِيَّةِ فِي الْأَعْوَامِ ١٩٩٧ وَ١٩٩٨ وَ١٩٩٩. صُوِّدَتْ رَوْاِيَتُهُ الْأُولَى "قَوَارِبُ جَبَلِيَّةٍ" عَامَ ٢٠٠٢، وَأَغْلَقَ مَرْكَزُ عَبَادِيٍّ لِلْدِرَاسَاتِ وَالنُّشُرِ الَّذِي نَشَرَ الرَّوَاِيَةَ. وَأُحْيِلَّ الْكَاتِبَ إِلَى الْنِّيَابَةِ الْعَامَةِ لِلْتَّحْقِيقِ مَعَهُ. وَعَقَبَ حَمْلَةٌ تَكْفِيرِيَّةٌ فِي خَطْبِ الْجَمَعَةِ مِنْ قَبْلِ أَنْمَةِ الْمَسَاجِدِ، اضْطُرَّ الْكَاتِبَ إِلَى مَغَارِبَةِ الْبَلَادِ. وَقَدْ اسْتَمْرَتْ مَحَاكِمَتُهُ غَيَابِيًّا. وَفِي شَهْرِ دِيْسِمْبِرِ مِنَ الْعَامِ نَفَسَهُ تَوْسِعَ الرَّوَاتِيِّ الْأَلْمَانِيِّ غُونْتِرُ غَرَاسُ لِدِيِّ رَئِيسِ الْجَمْهُورِيَّةِ، وَطَالَ بَعْدُ رَوَاتِيِّ غَرَاسُ وَسَقَاطُ الدُّعَوَى الْقَضَائِيَّةِ الْمَرْفُوعَةِ ضِدِّهِ، وَقَدْ اسْتَجَابَ رَئِيسُ الْجَمْهُورِيَّةِ لِوَسَاطَةِ غَوْنِتِرِ غَرَاسِ وَأَمْرَ بِإِغْلَاقِ مَلَفِ الْقَضِيَّةِ وَالسَّمَاحِ لِلْكَاتِبِ بِالْعُوْدَةِ إِلَى وَطَنِهِ. أَصْدَرَ ٤ مَجْمُوعَاتٍ قَصْصِيَّةً وَ٤ رَوَاِيَاتٍ. اخْتِيرَتْ رَوَاِيَتُهُ "فِيلُسُوفُ الْكَرْنِيْتِيَّةِ" فِي الْقَائِمَةِ الطَّوِيلَةِ فِي جَائِزَةِ الْبُوكِرِ لِلرَّوَاِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي دُورَتِهِ الْأُولَى ٢٠٠٧ كَمَارِشٍ لِلْحُصُولِ عَلَى جَائِزَةِ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ لِلْعَامِ ٢٠٠٨. وَالْجَدِيرُ بِالذِّكْرِ أَنَّهُ حَصَلَ عَلَى جَوَازِيَّةِ مَحْلِيَّةٍ.

## ياسين عدنان

مغرب، ١٩٧٠

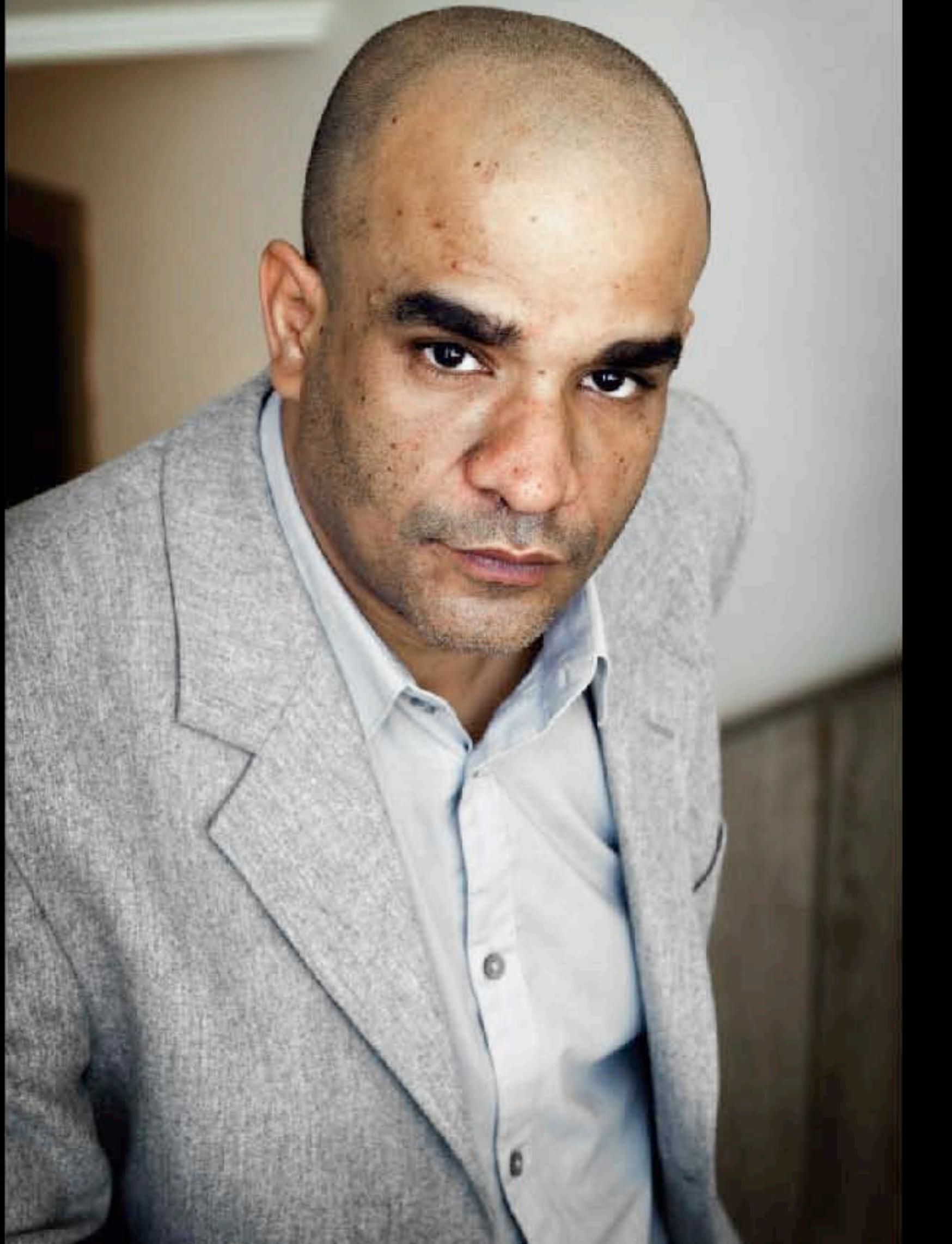
ياسين عدنان، هو شاعر وقاص واعلامي مغربي من مراكش. ولد سنة 1970 في مدينة آسفي. حصل على إجازة في الأدب الإنجليزي من جامعة القاضي عياض في مراكش، وعلى دبلوم من كلية علوم التربية من جامعة محمد الخامس بالرباط، وعلى شهادة من جامعة أوريغن الأمريكية في تخصص تدريس مهارات التفكير النقدي. يعمل في الصحافة الثقافية العربية منذ عقدين تقريباً يعده ويقدم منذ أربع سنوات البرنامج الثقافي الأسبوعي "مشارف" الذي يبثه التلفزيون المغربي على قناتي (الأولى) (المغربية). أصدر ثلاث مجموعات قصصية وثلاث مجموعات شعرية منها: "رصف القيامة" (2003) و"لا أكاد أرى" (2007) و"من يصدق الرسائل" و"تفاح الذل" إضافة إلى كتاب يعنون "مراكش: أسرار معلنة" ألفه إلى جانب سعد سرحان حول تاريخ مدينة مراكش. حصل على عدة جوائز أدبية منها "جائزة مفدي زكريا المغاربية للشعر في الجزائر عام 1991 وجائزة اتحاد المغرب للآدباء الشباب عام 1999 وجائزة بلند الحيدري للشعراء العرب الشباب في أصيلة عام 2003.

## YASSIN ADNAN

*Morocco, 1970*

Yassin Adnan, is a Moroccan poet, writer and journalist. He was born in 1970 in Asafi city. He earned a BA in English literature from Al Kadi Ayad University in Marakesh and a degree from the Science of Education Institute at Mohamad 5 University in Rabat. He holds a degree from American Origon University in teaching critical thinking skills. He has been working for two decades in Arab cultural journalism. He produces and presents the weekly cultural program "Macharef" broadcast on the two Moroccan channels "Al Oula" and "Al Maghribiah". He is the author of three collections of short stories and three collections of poetry Mannequins (2000) "Rasif Al-Qiyama" (Resurrection Pavement) (2003) and VLa Akad AraV (I Can Hardly See) (2007). He has also published two collections of short stories: "Man Yusaddiq Al-Rasa'il?" (Who Believes Messages?) and "Tuffah Al-Zill", as well as "Marakish: Asrar Mu'llana" (Marrakesh: Heralded Secrets) (2008), a literary text which attempts to outline the history of his home town, combining prose and poetry. He co-wrote a book about the city of Marakesh with Saad Sarhane. He holds the prizes of Moufdi Zakaria (Algeria, 1991), of the Union of Moroccan Writers (1998) and the Buland al-Haydari Prize for the young poet (Asilah, 2003).





YOUSSEF RAKHA  
*Egypt, 1976*

يوسف رخا  
١٩٧٦ مصرين

Youssef Rakha, was born in Cairo in 1976. He earned a BA in philosophy from Hill University in 1998. He writes in both Arabic and English. Since 1980, he is the editor of the cultural section of the English language newspaper "Al Ahram Weekly". He worked as a reporter for one year for "The National" newspaper in Abu Dhabi. In 1999, he released his first collections of short stories "Azhar Chams" that was published by "Dar Charkiyat". He then became well-known for writing travel literature books where he released "Beirut, shi mahal" (Beirut, some place, published by "Amkina" in 2006). In 2008, he released "Bourkiba ala Madad" (published by Dar Riad El Rayess in 2008) and "Chamal Al Kahira, Gharb Al Philipine" (North of Cairo, West of Philippines, published by Dar Riad El Rayess in 2009).

يوسف رخا ولد في القاهرة عام ١٩٧٦. حصل على بكالوريوس في الفلسفة من جامعة "هل" عام ١٩٩٨. يكتب باللغتين العربية والإنكليزية. يعمل منذ العام ١٩٨٠ وحتى اليوم محرراً ثقافياً في جريدة "الاهرام ويكي" الصادرة باللغة الإنكليزية. عمل لمدة سنة كاتب تحقيقات في جريدة The National في أبو ظبي. أصدر في العام ١٩٩٩ أول مجموعة قصصية له بعنوان "أزهار شمس" عن دار شرقيات. ثم اشتهر يوسف رخا بكتابية أدب الرحلات بحيث أصدر "بيروت شيء محل" عن منشورات أمكناه عام ٢٠٠٦. ثم "بورقيبة على مضض" عن دار رياض الرئيس عام ٢٠٠٨. وأخيراً "شمال القاهرة غرب الفلبين" عن دار رياض الرئيس أيضاً عام ٢٠٠٩.



## SAMAR YAZBEK

*Syria, 1970*

سمير يزبك  
سوريا، ١٩٧٠

Samar Yazbek was born in the city of Jabla, Syria in 1970. She works in journalism and television. She released her first collection of short stories "Bakat Kharif" (Autumn Bouquet) in Damascus in 1999 followed by her second one "Moufradat Imra'a" (Words of a Woman) in 2002. She also wrote three novels: "Tiflat Al Sama'" (The Child of the Sky, 2002), "Silssal" (Clay, 2005) and "Ra'ihat Al Kourfa" (Cannel smell, 2008), published by "Dar Al Adab". Her second novel "Clay" gained media attention and was printed four times. Samar Yazbek also writes screenplays for TV movies. Her "Low skies" won best prize for a TV screenplay in a UN competition.

سمير يزبك، ولدت في مدينة جبلة، سوريا في عام 1970. تعمل في مجال الصحافة والتلفزيون. نشرت مجموعتها القصصية الأولى في دمشق عام 1999 بعنوان "يادة خريف" ثم أحققتها بمجموعة أخرى بعنوان "مفردات امرأة" عام 2002. اتجهت بعدها إلى كتابة الرواية فنشرت ثلاث روايات بعنوان "طفلة السماء" عام 2002 و"صلصال" عام 2005 و"رائحة القرفة" عن دار الأداب عام 2008. نالت روايتها الثانية "صلصال" اهتماماً إعلامياً وأعيدت طباعتها 4 مرات تكتب سمير يزبك سيناريوهات ومسلسلات للتلفزيون. والجدير بالذكر أنها حازت على جائزة الأمم المتحدة عن فيلم "السماء الواطنة" كأفضل سيناريو أدبي.

## زكي بيضون لبنان، ١٩٨١

زكي بيضون، ولد عام 1981 في مدينة صور في لبنان هو شاعر ورسام لبناني. حصل على الماجستير في الفلسفة من جامعة سان دينيس، في باريس 2007 وقدم أطروحة بعنوان "مفهوم كانت للثلاثية". صدر له ديوانان الأول "جندى عائد من حرب البكالوريا" عن دار الإنتشار العربي عام 2002، والثاني بعنوان "ملعب من الوقت النائم" عن دار النهضة في بيروت عام 2005. وفي الرسم، أقام زكي بيضون معرضه الأول عام 1995 في مركز معروف سعد الثقافي في صيدا، والثاني في صالة "زيكو" في بيروت عام 2003.

## ZAKI BAYDOUN *Lebanon, 1981*

Zaki Baydoun was born in Tyre, Lebanon in 1981. He is a poet and a painter. In 2007, he earned his Master's degree in philosophy from Saint Denis University in Paris. His thesis was on "Kant's Concept of Tripartite". He released two collections of poetry "Joundi A'ed men Harb El Bakaloria" (A Soldier Coming Back from Baccalaureate war, published by "Dar Al Intichar Al Arabi" in 2002) and "Malaab Min al Wakt al Na'em" (published by "Dar Al Nahda", Beirut in 2005). As a painter, Zaki Baydoun exhibited his works for the first time in 1995 in Maarouf Saed Cultural Center in Sidon and for the second time in "Zico" exhibition room in Beirut in 2003.



